



Dai ikka
第1課

Akiba (aizuchi o utsu)
アキバ (相槌を打つ)
秋葉原 (隨聲附和)



Akihabara wa Nihon saidai no denkigai desu.
桜 : 秋葉原 は 日本 最大 の 電気街 です。
〔秋葉原是日本最大的電器街。〕

Demo, ima wa 'Otaku' de yūmei desu.
でも、今 は「オタク」で 有名 です。
〔但是現在卻以「御宅族文化」聞名。〕

Sōdesu yone.
健 : そうです よね。
〔說得正是啊。〕

Akihabara wa wakai hito no atarashii kankō meisho desu yone.
秋葉原 は 若い 人 の 新しい 観光 名所 です よね。
〔秋葉原是年青人的新觀光勝地囉。〕

Honkon dewa 'Denshaotoko' de yūmei desu.
香港 では「電車男」で 有名 です。
〔在香港(御宅族)以「電車男」而聞名。〕

Wakai kankōkyaku wa otera ya jinja e iki masen ne.
桜 : 若い 観光客 は お寺 や 神社 へ 行き ません ね。
〔年輕一輩的觀光客是不會到寺院呀、神社等地方去的。〕

Akibaguzzu o kai, kosupure o mi, meidokafe e iku...
アキバグッズを 買い、コスプレを 見、メイドカフェへ 行く……。
〔他們買秋葉原紀念品、看cosplay(角色扮演)、到俏女僕咖啡店……。〕

Hontō desu yone.
健 : ほんとう です よね。
〔你說得一點也沒錯啊！〕





Akihabara

秋葉原〔秋葉原(地區名稱)〕

denkigai

電気街〔電器街〕

imawa

今は〔現今〕

yūmei

有名〔聞名〕

Atarashii

新しい〔新的〕

Honkon

香港〔香港(地方名稱)〕

kankōyaku

觀光客〔遊客〕

jinja

神社〔神社〕

Akibaguzzu

アキバグッズ〔秋葉原記念品〕

kosupure

コスプレ〔cosplay 角色扮演〕

meidokafe

メイドカフェ〔俏女僕咖啡店〕

Nihon saidai

日本 最大〔日本最大的〕

demo

でも〔但是〕

Otaku

オタク〔御宅族〕

wakai hito

若い 人〔年輕人〕

kankō meisho

觀光 名所〔觀光熱點〕

denshaotoko

電車男〔電車男(小說、電影漫畫的名稱)〕

otera

お寺〔寺院〕

iki masen

行き ません〔不去〕

kai masu

買い ます〔購買〕

mi masu

見 ます〔看看〕

hontō desu yone

ほんとう です よね〔說得一點也沒錯〕



「萌」是御宅族的術語，表示對動畫漫畫中某些角色的特殊感情喜好。近年興起的俏女僕咖啡室把「萌」的現象推向新高峰。





相槌を打つ言葉
隨聲附和時的說法

例 1

A : 香港 國際 空港 は 世界 最大 の 空港 です。
[香港國際機場是世界最大的機場。]

B : そうです よね。
[說得正是。]

例 2

A : 香港 の ヤムチャ は 有名 です。
[香港的飲茶是非常聞名的。]

B : ほんとう です よね。
[說得一點也沒錯。]



Akihabara wa Otaku de yūmei desu.
秋葉原 は オタク で 有名 です。
[秋葉原是以御宅族而聞名的。]

は で 有名 です。

練習 1

Furano
富良野
[富良野(北海道地名)]

Rabendā
ラベンダー
[薰衣草]



練習 2

Taishi
太子
[太子(香港地名)]

furawāmāketto
フラワーマーケット
[花市]





オタク

秋葉原は、若者の「オタク文化」というポップカルチャー先端の地として、今年年間350万人もの観光客が訪れる街です。1983年に生まれた「おたく」という言葉は「特定のものに興味を持ち、家に閉じこもって、生活の多くの時間と所得を費やす人」という暗いイメージがありました。

しかし、今では「オタク」とカタカナ表記になり、アニメ、ゲーム、コミック、アイドル、パソコン、特撮、フィギュアなどが互いに結びついた一群の「サブカルチャー」にのめり込んでいる人たちを指すようになり、「インドア志向の趣味に精通する人」という明るい意味で用いられています。また、「秋葉原」に対して、カタカナ表記の「アキバ」は、「技術と想像力を駆使して自分の欲しいものが創造できる街」として、世界のオタクたちの注目を浴びています。



秋葉原 (AKIHABARA)，一般簡稱為 AKIBA。50 年代初期只是一個無線電零件的二手市場。70 年代發展為聞名的「秋葉原電器街」。上世紀 90 年代，經過日本泡沫經濟的洗禮，自我更新，搖身一變成爲御宅族的秋葉原。

在富有時代氣息的街道上，你隨時會碰上一些穿著歐洲女僕人古典服飾，滿面笑容，以嬌俏的聲調向你招呼的可愛少女，使你受寵若驚，留下深刻印象，這就是今天秋葉原的縮影了。



期待を未来へつなげよう。





Dai nika
第2課

Tsuyuake (machidōshii)
梅雨明け (待ち遠しい)
梅雨季節結束 (等待、盼望)



Kyō wa ii otenki desu ne.
桜 : きょう は いい お天気 です ね。
〔今天很好天氣啊。〕

Sorosoro tsuyuake desu ka?
健 : そろそろ 梅雨明け です か。
〔梅雨季節也差不多(要結束)了吧。〕

Ee, sorosoro desu ne.
桜 : ええ、そろそろ です ね。
〔是的、差不多(要結束)了。〕

Ima, Nihonjū, tsuyu desu ka?
健 : 今、日本中、梅雨 です か。
〔現在日本各地都是梅雨季節嗎?〕

Ee, tsuyuake no jiki wa chigai masu ga.
桜 : ええ、梅雨明け の 時期 は 違 い ます が。
〔是的、梅雨季節的結束時期是各地不同的。〕

Demo, Hokkaidō wa tsuyu ga naindesu yo.
でも、北海道 は 梅雨 が ない んです よ。
〔但北海道是沒有梅雨季節的。〕

Sodesu ka.
健 : そう ですか。
〔真的嗎?〕

Aa, Hokkaidō e ikitai desu.
ああ、北海道 へ 行きたい です。
〔啊、我很想去北海道。〕





tsuyu

梅雨〔梅雨〕

ii tenki

いい 天気〔晴朗的天氣〕

tsuyuake

梅雨明け〔梅雨季節結束〕

Nihonjū

日本中〔全日本〕

chigai masu

違い ます〔不一樣、不同〕

demo

でも〔可是〕

nai

ない〔沒有〕

aa

ああ〔啊〕

ikitai desu

行きたい です〔想去〕

kyō

きょう〔今日〕

sorosoro

そろそろ〔差不多時候了〕

ima

今〔現今〕

jiki

時期〔時期〕

ga

が〔但是〕

Hokkaidō

北海道〔北海道(地名)〕

sōdesu ka

そうですか〔是嗎〕

iki masu

行き ます〔去〕



「紫陽花」即中國的繡球花，一般在6、7月開花，呈青紫色、淡紅色。是梅雨季節的象徵。



這就是晴天娃娃了。一般掛在窗口或屋簷下。祈願天空放晴，不要下雨。日本人的習俗之一。





待ち遠しい言葉
期待時の句子

Sorosoro desu ne.
そろそろ です ね。
〔差不多時候了 / 即將到時候了。〕

例 1 A : Sorosoro taitaimu desu ne.
そろそろ ティータイム です ね。
〔差不多到下午茶時間了。〕

Ee, sorosoro desune.
B : ええ、そろそろ ですね。
〔是啊、差不多了。〕

例 2 A : Sorosoro natsuyasumi desu ne.
そろそろ 夏休み です ね。
〔即將到暑假了。〕

Ee, sorosoro desu ne.
B : ええ、そろそろ です ね。
〔是啊、差不多了。〕



Hokkaidō e ikitai desu.
北海道 へ 行きたい です。
〔想去北海道。〕

へ 行きたい です。

練習 1

Shanghai
上海
〔上海〕



練習 2

Dhizunirando
ディズニーランド
〔迪士尼樂園〕





梅雨前線・桜前線

「前線」というのはもともと気象用語ですが、自然とともに生き季節の移り変わりを生活の基盤としてきた日本人は、この言葉を実に美しく優雅に使いこなしています。例えば、「桜前線」。桜の開花は3月下旬に南国九州に始まり、北国北海道まで約2ヶ月かけて北上していきます。この日本各地の桜の開花予想日を結んだ線を「桜前線」と呼び、日本中の人々が桜の開花を心待ちにします。ちなみに、桜前線のスピードは時速1キロ、赤ちゃんの「はいはい」のスピードにあたるのか。

また、秋の紅葉は北海道に始まり、九州に向かって徐々に南下していきます。これを「紅葉前線」と呼んでいます。「鶯前線」「梅雨前線」「秋雨前線」「初雪前線」など、四季をめぐる日本人ならではの美しい言葉ではないでしょうか。



動植物的状態因季節而有所变化的现象称为「生物季节」。现时全日本共约100个气象部门都会对银杏树(黄叶)、枫树(红叶)、樱花、莺(初鸣)、菜粉蝶(初见)作出观测及报导。黄莺的初鸣被视为宣告春天的来临。

さくら満開日の
等期日線図



綻放状態の桜花。此時櫻花已開始飄落，圖中右上方可見一朵只剩下星形花萼。





Dai sanku
第3課

Tanabata (negau)
七夕 (願う)
七夕 (許願)



Kensan, Honkon nimo tanabata matsuri ga arimasu ka?
桜：健さん、香港にも七夕祭りがありますか。
〔阿健、香港也有七夕節嗎？〕

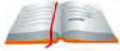
Kengyū to shokujō ga ichinen ni ichido Amanogawa de dēto o suru…
健：牽牛と織女が一年に一度天の川でデートをする……。
Kono hanashi wa arimasu ga.
この話はありますか。
〔我們有牛郎和織女一年一度在銀河相會的傳說。〕

Kodomo tachi wa tanzaku ni negaigoto o kaki masu.
桜：子どもたちは短冊に願い事を書きます。
Soshite, sasa no ha ni sono tanzaku o kazari masu.
そして、笹の葉にその短冊を飾ります。
〔(在日本)小朋友們會把願望寫在紙條上，然後裝飾在幼竹葉上。〕

Ii desu ne.
健：いいですね。
〔這個做法倒不錯。〕

Watashi wa 'Nihongo ga jōzu ni nari masu yōni.'
私は「日本語が上手になりますように。」
to kakitai desu.
と書きたいです。
〔我想寫「希望我的日文更加有進步。」〕

Watashi wa 'sutekina deai ga arimasu yōni.'
桜：私は「すてきな出会いがありますように。」
to kakitai desu ne.
と書きたいですね。
〔而我就想寫「希望能遇到我的白馬王子。」〕



Tanabata matsuri

七夕 祭り〔七夕節、乞巧節〕

shokujō

織女〔織女〕

Amanogawa

天の川〔天河、銀河〕

kono hanashi

この話〔這樣的傳說〕

kodomotachi

子どもたち〔小朋友們〕

tanzaku

短冊〔紙條〕

ii desu ne

いいです ね〔很好、不錯〕

~ ni narimasu

~に なります〔變得、變成〕

kaki masu

書き ます〔書寫〕

suteki

すてき〔極好、很棒〕

kengyū

牽牛〔牛郎〕

ichinen ni ichido

一年 に 一度〔一年一度〕

dēto o suru

デート を する〔約會〕

arimasu

あります〔有〕

sasa no ha

笹 の 葉〔幼竹葉〕

negaigoto

願い事〔願望〕

jōzu

上手〔進歩、擅長〕

~ yōni

~ように〔希望能~(表示願望的助動詞)〕

kakitai

書きたい〔想寫〕

deai

出会い〔邂逅〕



短冊の内容各式各様。像圖中的是祈求父母長壽。

期待を未来へつなげよう。





願う言葉
許願時的說法



Nihongo ga jōzu ni narimasu yōni.
日本語 が 上手 に なります ように。
〔希望我的日文更加進步。〕



が 上手 に なります ように。

練習 1

Eigo
英語
〔英語〕



練習 2

piano
ピアノ
〔鋼琴〕



七夕節以仙台的裝飾最為著名。在節日前的8月4日一早，各大商店街都會開始準備在長達10米的巨竹的小枝上掛上裝飾品。整個裝飾的設計由於是比賽的關係，各大商店街在評審前都極力保持神秘。



「七夕」はどうして「たなばた」？

日本には古来「棚機津女」という伝説がありました。これは、災厄に悩む村の人たちを助けるため神の一夜妻になる、という話です。中国の「牽牛星と織女星の伝説」は、牽牛と織女が天帝の怒りに触れたため、天の川の兩岸に引き離され、一年に一度だけ7月7日の夜に天の川にかかる橋で会うことが許されるという伝説です。「機を織る」女性と「神」というイメージから、この二つの伝説が合わさったのが日本の「七夕」であると考えられています。「たなばた」は古くは「棚機」と表記されていたようで、「七夕」が「たなばた」と発音されるのは、その名残のようです。現在各地で行われている七夕祭りは、殆どが町興し（地域の活性化）の目的で始められたもので、仙台の七夕祭りは代表的なものです。



以色彩繽紛而纖細的和紙製成的裝飾，在晴空和風之下，顯得風姿綽約。但是，一旦遇到下雨，工作人員便要趕緊用塑料袋子把這些裝飾蓋上，以防淋濕，其狼狽之情，可想而知。



在日本自古以來即有「棚機津女」的傳説，而自飛鳥時代（公元593年～645年），即中國隋、唐朝開始也加入了古代中國牛郎織女的傳説。





Dai yonka
第4課

Ōzumō Nagoya basho
大相撲 名古屋 場所
名古屋相撲大會

(odoroku)
(驚く)
(吃驚)



Ōzumo no rikishi tachi wa ōkii desu ne.

健：大相撲の力士たちは大きいですね。

〔相撲手の身型很高大啊。〕

Taijū wa dono gurai desu ka?

体重はどのぐらいですか。

〔體重大約有多少(公斤)呢?〕

Mongoru shusshin no yokozuna Asashōryū wa

桜：モンゴル出身の横綱朝青龍は

hyakugojūkkirō gurai desu ga,

150キログらいですが、

〔原籍蒙古的横綱朝青龍有150公斤左右。〕

Hawai shusshin no Konishiki wa niyahachijūgokirō mo arimashita.

ハワイ出身の小錦は285キログもありました。

〔而原籍夏威夷的大關一小錦就有285公斤了。〕

Wā, sugoi desu ne.

健：わあ、すごいですね。

〔嘩！真厲害啊。〕

Ōzumo wa Nihon no kokugi desu ga, ima wa gaikokujin ga ōi desu ne.

大相撲は日本の国技ですが、今は外国人が多いですね。

〔相撲運動は日本の國技、但是現在卻有很多外國人選手呢！〕

Ee, 'Makuuchi' no sanjuppāsento wa, gaikokujin rikishi desu.

桜：ええ、「幕内」の30%は、外国人力士です。

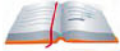
〔外國人相撲選手已佔了「幕内」的30%席位了。〕

Sugoi desu ne. Nihonjin rikishi, ganbatte kudasai!

健：すごいですね。日本人力士、がんばってください！

〔真厲害。日本の相撲選手要加一把勁了。〕





Ōzumō

大相撲〔日本相撲協會主辦的職業相撲比賽〕

rikishi

力士〔相撲選手〕

taijū

体重〔體重〕

Arun desu ka

あるん ですか〔有……嗎？〕

Yokozuna

橫綱〔相撲界中最高級別〕

kiro

キロ〔公斤〕

Konishiki

小錦〔一位原籍夏威夷的相撲手〕

wā

わあ〔嘩(感嘆詞)〕

ganbatte kudasai

がんばって ください〔請加油〕

Nagoya basho

名古屋 場所〔名古屋(相撲)大會〕

ōkii

大きい〔高大〕

dono gurai

どの ぐらい〔大約有多少？〕

Mongoru shusshin

モンゴル 出身〔原籍蒙古〕

Asashōryū

朝青龍〔一位原籍蒙古的相撲手〕

Hawai shusshin

ハワイ 出身〔原籍夏威夷〕

arimashita

ありました〔曾經有過〕

sugoi

すごい〔好厲害〕

朝青龍雖然不是日本人，但他在日本大受歡迎。這個進行土俵上場儀式，威風凜凜的橫綱就是以他作為藍本的，售價為 ¥7000。



相撲的比賽場地「土俵」，呈正方形，每邊只有6.7米，中間的圓形叫做「勝負俵」，直徑只有4.55米，東西上方有水桶及鹽盒各二個。水桶裡的清水供相撲手漱口及潔身，鹽用來驅除土俵上的邪魔。順帶一提，傳統上女性是不可登上土俵的。



驚く言葉
驚嘆時的說法

Sugoi desu ne.
すごいですね。
〔嘩！真是厲害。〕

例 1 A : Wā, sugoi desu ne.
わあ、すごいですね。
〔嘩！真是厲害。〕

B : Hontōni, sugoi desu ne.
ほんとうに、すごいですね。
〔果然真的很厲害呢。〕

例 2 A : IFC wa yonhyaku mētoru mo arun desu.
IFC は 400 メートル も あるん です。
〔IFC 足足有 400 米高的。〕

B : Sugoi desu ne.
すごいですね。
〔真是厲害呢。〕

Dono gurai desu ka?
A : どの ぐらい です か。
〔大約有多少？〕

Hyakugojukkiro gurai desu.
B : 150 キロ ぐらい です。
〔大約有 150 公斤左右。〕

A : どの ぐらい です か。

B : ぐらい です。



練習 1

Sen doru
1000 ドル
〔1000 元〕



練習 2

Nisen en
2000 円
〔2000 日圓〕





スポーツの国際化

日本で人気のあるプロスポーツは野球、サッカー、大相撲。この中で最も外国人が多く活躍しているスポーツは、意外や大相撲なんです。現在の相撲力士は750人ほど、外国人力士は60人ほどいます。以前はハワイ出身の力士も活躍しましたが、現在はモンゴル出身力士がその半数以上を占めています。モンゴルと日本は言語構造もよく似ていますし、その昔、日本の武将がモンゴルに逃れ、当時の日本文化を伝えたという伝説もあったほどですから、縁があるのかもしれませんが。一方、日本国内では少子化、ハングリー精神の消滅などで、入門者を集めるのが年々難しくなっています。スポーツの国際化はいいことですが、日本相撲協会ではバランスを考えて、外国人力士を1部屋（現在部屋数53）につき1人に制限しました。



以相撲作為題材的日本電影並不多見。香港人較熟悉的有「五個相撲的少年」。最近有一套新片叫做「Chanko」，是以大學的相撲部作為背景，當中有女性及西方留學生參加相撲運動而帶出一連串的故事。片名「Chanko」就是相撲手吃的火鍋。日本最早的相撲電影要數1944年黑澤明負責編劇的黑白電影「土俵祭」了。





Dai go ka
第5課

Doyō no unagi (omoidashita toki)
土用のウナギ (思いだしたとき)
土用 (暑伏) 的鰻魚 (想起來的時候)



Mōsugu Doyō desu ne.
桜 : もうすぐ 土用 です ね。
〔很快就到「土用」(音: doyō)了。〕

E! doyō wa kinō deshita yo.
健 : えっ、土曜 は きのう でした よ。
〔什麼? 星期六是昨天呀。〕

Ie, sono 'doyō' janain desu.
桜 : いえ、その「どよう」じゃないん です。
〔不、我不是說星期六的那個「土曜」(音: doyō)。〕

Aā, sōieba, ano unagi no...
健 : ああ、そういえば、あの ウナギ の……。
〔啊! 你那麼一說，是不是指鰻魚日的……。〕

Hai. Doyō no Ushinohi ni unagi o taberun desu.
桜 : はい。土用の 丑の日 に ウナギ を 食べるん です。
〔是啊。在「土用の丑の日(暑伏)」這天大家都會吃鰻魚的。〕

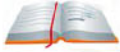
Dōshite 'unagi' o taberun desu ka?
健 : どうして「ウナギ」を 食べるん です か。
〔為什麼要吃鰻魚呢?〕

Unagi wa eiyo ga arimasu kara,
桜 : ウナギ は 栄養 が あります から、
〔因為鰻魚營養豐富。〕

natsumake o shinai yōni ne.
夏負け を しない ように ね。
〔不要被炎熱的夏天打敗喔。〕



土用の丑の日ほうなぎを食べる



Doyō

土用〔暑伏：節令名（立秋前十八日）〕

mōsugu

もうすぐ〔即將〕

doyō

土曜〔星期六〕

janain desu

じゃないん です〔並不是〕

Ushinohi

丑の日〔立秋前十八日間的丑日〕

taberun desu

食べるん です〔會吃……的〕

natsumake

夏負け〔被炎熱的夏天打敗〕

unagi

ウナギ〔鰻魚〕

e!

えっ〔什麼？〕

sono / ano

その／あの〔那個〕

sōieba

そういえば〔那麼一說〕

tabe masu

食べ ます〔進食〕

eiyo

栄養〔營養〕

～shinai yōni

～しない ように〔儘量做到不會～〕



常見的關東製法「蒲燒」。以炭火烤熟串在竹子上的鰻魚肉，並調以特製醬汁，令人垂涎三尺。





Sōieba.

そういえば。

[這麼一說，我想起來了。]

例 1 A : Unagi ga tabetai desu ne.
ウナギ が 食べたい です ね。
[我很想吃鰻魚呀!]

B : Sōieba, atarashii resutoran ga arimasu yo.
そういえば，新しい レストラン が あります よ。
[你這麼一說，我想起來了。有一家新的餐廳呀。]

例 2 A : Kodomo ga takusan imasu ne.
子ども が たくさん います ね。
[有很多小朋友呢!]

B : Aa, sōieba, mō natsuyasumi desu ne.
ああ，そういえば，もう 夏休み です ね。
[啊，你這麼一說，我想起來了。暑假已經開始了。]



Mōsugu Doyō desu.

もうすぐ 土用 です。

[很快就到「土用日」了。]

もうすぐ です。



鰻魚宴，鰻魚雖然不昂貴，但也豐儉由人，每位消費 ¥6000 (HK\$400)。一般的鰻魚飯約售 ¥800 ~ ¥1000 (HK\$50 ~ 70)。

練習 1

shiken

試験

[考試]



練習 2

natsuyasumi

夏休み

[暑假]





ウナギはロマンチックな旅人

日本のウナギの出生地は、はるかかなたのグアム島沖スルガ海山周辺と考えられています。海流に乗って旅を続けながら、半年かかって日本にたどり着きます。そして、さらに川の上流に向かって泳いでいきます。ウナギの寿命は10年ほどで、その生涯の殆どを川や湖で過ごします。海生まれの川育ちです。やがて、その生涯の終わりが近づくころ、再び生まれ故郷のスルガ海山をめざして旅に出ます。故郷に帰ると一斉に産卵を始め、ウナギとしての義務を果たしたあと、静かに終焉をむかえるのだそうです。このように、ウナギは太平洋を回遊するロマンチックで偉大な旅人だったのです。くねくねしていて、ちょっと気味の悪い外見からは想像もつきませんね。

圖為江戸時代街頭的烤鰻魚流動攤販。現宰現烤，新鮮美味。



一幅描繪鰻魚餐館的浮世繪。日本人在土用丑日吃鰻魚始於江戸時代。據說由於夏天鰻魚滯銷，於是商人想出了夏天吃鰻魚補身的宣傳口號，想不到竟然大行其道，並成風氣至今。



Dai rokka **Nattō** **to umeboshi** **(Kōgi suru)**
第 6 課 **納豆 と 梅干** **(抗議する)**
 納豆與酸梅乾 **(生氣)**



健 : **Nihon no tabemono wa, nandemo suki desu.**
 日本 の 食べ物 は、何でも 好き です。
 [任何日本的食物我都喜歡吃。]

Osushi, tempura, sashimi, yakitori, yakiniku...
 おすし、てんぷら、さしみ、焼き鳥、焼き肉……。
 [壽司、天婦羅、魚生、烤雞肉串、烤肉……。]

桜 : **Nattō wa?**
 納豆 は？
 [那麼納豆呢？]

健 : **Nattō wa chotto...**
 納豆 は ちょっと……。
 [納豆就……。 (面有難色)]

桜 : **Umeboshi wa?**
 梅干 は？
 [酸梅乾又如何呢？]

健 : **Umeboshi mo chotto...**
 梅干 も ちょっと……。
 [酸梅乾也……。 (面有難色)]

桜 : **Kiraina mono mo aru janai desu ka.**
 嫌いな もの も ある じゃない です か。
 [你也有不喜歡吃的東西喔！]

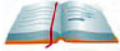
健 : **Nattō mo umeboshi mo karada ni iin desu yo.**
 納豆 も 梅干 も 体 に いいん です よ。
 [納豆和酸梅乾都是對身體有益的啊。]

健 : **Shitte imasu kedo...**
 知って います けど…。
 [我都知道，但是……。]

桜 : **Hidoi desu yo. Chotto ijwaru desu yo.**
 ひどい です よ。 ちょっと イジワル です よ。
 [你好討厭呀，故意刁難我。]

桜 : **Hahaha. Sumimasen.**
 ははは。 すみません。
 [哈哈，對不起。]





nattō

納豆〔納豆〕

tabemono

食べ物〔食物〕

suki

好き〔喜歡〕

tempura

てんぷら〔天婦羅〕

yakitori

焼き鳥〔烤雞肉串〕

chotto...

ちよっと...〔有點兒……〕

mono

もの〔東西、事情〕

shitte imasu

知って います〔知道〕

hidoi

ひどい〔過份〕

ijjwaru

いじわる〔刻意刁難、為難〕

sumimasen

すみません〔對不起〕

umeboshi

梅干〔酸梅乾〕

nandemo

何でも〔任何東西也〕

osushi

おすし〔壽司〕

sashimi

さしみ〔魚生、刺身〕

yakiniku

焼き肉〔烤肉〕

kirai

嫌い〔討厭、不喜歡〕

karada ni ii

体 に いい〔對身體有益〕

~ kedo

~けど〔但是~〕

chotto

ちよっと〔一點兒〕

hahaha

ははは〔笑聲〕



酸梅乾以紀州（和歌山縣）的最為著名。是以6月成熟的梅子用鹽醃製後再曬乾。





抗議の言葉
有不滿時的說法



Hidoi desu.
ひどい です。
〔太過份了。〕

例 1 A : Kono keikaku wa chūshi ni narimashita.
この 計画 は 中止 に なりました。
〔這個計劃已經取消了。〕

B : Ei Sore wa hidoi desu yo.
えっ、それ は ひどい です よ。
〔哎、那真的很過份呢！〕

例 2 A : Yopparai unten de gonin mo nakunattan desu yo.
酔っ払い 運転 で 5人 も 亡くなったん です よ。
〔在醉酒駕駛車禍中有5人死亡。〕

B : Hidoi desu ne.
ひどい です ね。
〔實在太過份了。〕



Nattō wa karada ni ii desu.
納豆 は 体 に いい です。
〔納豆對身體有益。〕

は 体 に いい です。

練習 1 ringo
りんご
〔蘋果〕



練習 2 undō
運動
〔運動〕





アート弁当

真っ白いご飯の上に赤い梅干を一個のせた弁当を「日の丸弁当」といいます。白地に赤い日の丸が描かれた「日本の国旗」にそっくりですから、このように呼びます。梅干は殺菌作用があり唾液の分泌も促すもので「一日一個の梅干は、その日の難逃れ」という諺もあるほどです。このシンプルで健康的な「日の丸弁当」に対して、今、人気があるのが「アート弁当」。夫のため、幼稚園に通う子どものため、朝早くから海苔や卵焼きなどを使って「人気アニメの顔」「浮世絵」「童話の世界」など、弁当の「芸術作品」を作るのです。お弁当を開けた瞬間の子どもたちの歓声が聞こえてくるようですね。コンパクトなものを愛する日本人独特のアイデアでしょうか。ブログでも紹介されていますから、ぜひ、お弁当の芸術展を楽しんでみてください。



藝術飯盒。利用各種食材の色彩和質感，拼繪出一個既悅目又可口的飯盒。每天午飯時，小朋友們都會驕傲地炫耀媽媽為他們精心做的飯盒。



「日の丸」飯盒，又稱勞動者的飯盒，除了白米飯外，飯菜只有中間的一顆酸梅乾。這種飯盒曾是日本平民的日常口糧，現在則被標榜為健康食品。





Dai nanaka Nihon no Osatsu (mezurashigaru)
 第7課 日本のお札 (めずらしがる)
 日本的紙幣 (覺得罕有，新奇)



Sakurasan, kono ichiman en satsu no hito wa dare desu ka?

健：桜さん、この一万円札の人は誰ですか。
 [小櫻、這張一萬日圓紙幣上的人物是誰?]

Aa, sore wa 'Fukuzawa Yukichi' desu.

桜：ああ、それは「福澤諭吉」です。
 [啊、那是「福澤諭吉」。]

Donna hito desu ka?

健：どんな人ですか。
 [他是什麼人呢?]



Meiji ishin no koro no shisōka de kyōikuka desu.

桜：明治維新のころの思想家で教育家です。
 [是明治維新時期的思想家和教育家。]

Sōdesu ka. Dewa, kono gosen en satsu wa?

健：そうですか。では、この五千円札は？
 [是嗎。那麼這張五千日圓紙幣呢?]

'Higuchi Ichiyō' desu.

桜：「樋口一葉」です。
 [是「樋口一葉」。]

Meiji jidai no josei no sakka desu.

明治時代の女性の作家です。
 [她是明治時期的女作家。]

Josei no osatsu wa mezurashii desu ne.

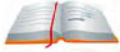
健：女性のお札はめずらしいですね。
 [女性肖像的紙幣真是很罕有呀。]

Ee. Sen en satsu wa 'Noguchi Hideyo'.

桜：ええ。千円札は「野口英世」。
 [是呀。一千日圓紙幣是「野口英世」。]

Ōnetsubyō no kenkyū de yūmei desu.

黃熱病の研究で有名です。
 [他以研究黃熱病而聞名。]



osatsu

お札〔紙幣〕

dare

誰〔誰人〕

Fukuzawa Yukichi

福沢 諭吉〔福澤諭吉(人名)〕

Meiji ishin

明治 維新〔明治維新〕

shisōka

思想家〔思想家〕

gosen en satsu

五千 円 札〔五千日圓紙幣〕

Meiji jidai

明治 時代〔1868年～1912年〕

sakka

作家〔作家〕

sen en satsu

千 円 札〔一千日圓紙幣〕

Ōnetsubō

黃熱病〔黃熱病(熱帶地區的傳染病)〕

ichiman en satsu

一 万 円 札〔一萬日圓紙幣〕

sore wa

それ は〔那個是〕

donna

どんな～〔怎樣的〕

koro

ころ〔時期〕

dewa

では〔那麼〕

Higuchi Ichiyō

樋口 一葉〔樋口一葉(人名)〕

josei

女性〔女性〕

mezurashii

めづらしい〔罕有、少見〕

Noguchi Hideyo

野口 英世〔野口英世(人名)〕

kenkyū

研究〔研究〕



野口英世與對他影響極深的母親。野口英世是傳染病學家，與曾經來香港研究鼠疫的北里柴三郎博士齊名。

明治時期的日本文壇才女樋口一葉(1872 - 1896)。以和歌聞名，可惜於她初露頭角時罹患肺結核病，享年僅24歲。她是第一位肖像被用於日本紙幣上的日本女性。





Mezurashii desu ne.
めずらしい です ね。
〔很罕有、稀有呀。〕

例 1 A : Watashi no petto wa minibuta desu.
わたしの ペット は ミニ豚 です。
〔我的寵物是一隻小型豬仔。〕

B : Sôdesu ka. Mezurashii desu ne.
そうです か。めずらしい です ね。
〔是嗎。真是很少有呢！〕

例 2 A : Chichi no shumi wa sentaku desu.
父の 趣味 は 洗濯 です。
〔我爸爸的嗜好是洗衣服。〕

B : Hê, mezurashii desu ne.
へえ、めずらしい です ね。
〔吓、真是很少見呢！〕



Donna hito desu ka?
どんな 人 です か。
〔是個怎樣的人呢？〕
どんな です か。

練習 1 supôtsu
スポーツ
〔運動〕



練習 2 dōbutsu
動物
〔動物〕





聖德太子

日本の紙幣の肖像画に一番よく使われている人物は「聖德太子（574～622年）」です。1933年（100円）から1958年（10000円）まで、7回も登場しています。聖德太子は、奈良斑鳩に都を開き、推古天皇（女帝）のもとで摂政として憲法の制定をはじめ、多くの革新的な施策を実行しました。仏教を深く信仰、その興隆に力を注ぎ、聖德太子が建立した法隆寺は現存する世界最古の木造建築として、1993年日本初の「ユネスコ日本の世界文化遺産」に指定されました。

聖德太子が制定した「十七条の憲法」の第1条、「以和為貴」（和を以って貴しと為す）という言葉は、今なお「和の精神」として日本人の心の礎をなしています。

公元607年由聖德太子所建造的法隆寺（奈良）是現存世界上最古老的木建造物。



聖德太子的肖像是日本紙幣上出現次數最多的。聖德太子自幼聰敏過人，博學多才。長大後協助改革朝政，制定十七條憲法，開遣派官員到中國學習之先河，為後來日本的發展打下了堅實的基礎。





Dai hachika
第8課

Kōkō yakyū
高校 野球
高中棒球比賽

(urayamashigaru)
(羨ましがる)
(羨慕)



Nihon dewa donna supōtsu ga ninki ga arimasu ka?
健：日本ではどんなスポーツが人気がありますか。
〔在日本什麼運動受歡迎呢？〕

Yakyū to sakkā deshō ka.
桜：野球とサッカーでしょうか。
〔是棒球和足球吧。〕

Tokuni, kōkō yakyū no Kōshien taikai ga ninki ga arimasu.
とくに、高校野球の甲子園大会が人気があります。
〔尤其是在甲子園球場舉行的高中棒球比賽很受歡迎。〕

Kōshien wa Nihonjū no kyūji no akogare desu ne.
健：甲子園は日本中の球児のあこがれですね。
〔甲子園球場是全日本學生棒球健兒們夢寐以求的地方呢。〕

Mirai no Ichirō senshu o mezashite…
桜：未来のイチロー選手をめざして……。
〔目標是將來成為「一朗」選手……。〕

Ase to namida no Kōshien…
健：汗と涙の甲子園……。
〔是淚水與汗水的甲子園……。〕

Wakaitte, subarashii desu ne.
桜：若いって、素晴らしいですね。
〔青春真是無價寶啊。〕

Urayamashii desu.
健：羨ましいです。
〔真是令人羨慕。〕



一朗選手



supōtsu

スポーツ〔運動〕

yakyū

野球〔棒球〕

tokuni

とくに〔尤其是〕

Kōshien taikai

甲子園 大会〔在甲子園球場舉行的大賽〕

akogare

あこがれ〔憧憬〕

Ichirō senshu

イチロー 選手〔鈴木一朗選手〕

wakai

若い〔青春、年輕〕

subarashii

すばらしい〔美好〕

ninki ga arimasu

人気 があります〔受歡迎〕

sakkā

サッカー〔足球〕

kōkō yakyū

高校 野球〔全國高中棒球比賽〕

kyūji

球児〔健兒〕

mirai

未來〔未來〕

ase to namida no Kōshien

汗と 涙 の 甲子園〔淚水與汗水的甲子園〕

～tte

～って〔所謂～〕

urayamashii

羨ましい〔令人羨慕〕



甲子園球場内の開幕式及外觀。





羨ましがる言葉
表示羨慕時的說法

Urayamashii desu.
羨ましい です。
〔真令人羨慕。〕

例1 A: あした 北海道 へ 行き ます。
〔我明天去北海道。〕

B: いい です ね。羨ましい です。
〔太好了。真令人羨慕。〕

例2 A: 陳さん は 日本語 が 上手 です よ。
〔陳小姐的日語很棒。〕

B: 羨ましい です ね。
〔真令人羨慕呀。〕



以「甲子園の泥土」為題的漫畫。棒球比賽是漫畫和電視劇經常採用的題材。



Sakkā ga ninki ga arimasu.
サッカー が 人気 が あります。
〔足球很受歡迎。〕

が 人気 が あります。

練習1

Nihon ryōri
日本 料理
〔日本菜〕



練習2

Ūron cha
ウーロン 茶
〔烏龍茶〕





甲子園の土

何の変哲もないガラス瓶。しかし彼にとっては一生の宝物。高校時代名キャッチャーとして活躍、「甲子園大会」に出場しました。残念ながら2回戦で敗退しましたが、汗と涙にまみれた甲子園の土を青春の思い出としてこのガラス瓶につめ、今なお大切にしています。人生に悩んだとき、その瓶を前に何度「あのときの歓声を」「あのときの感激を」「あのときの闘志を」を思い返し、頑張りぬいてきたことでしょう。今も全国の球児たちが「甲子園の土」を持ち帰ります。その土は瓶の中、植木鉢の中で人生の応援歌となって彼らを励まし続けています。



1958年沖縄縣立首里中學初次在甲子園亮相，雖然首回即敗北，但球員們很珍惜地把甲子園的泥土帶上飛機。不料到達沖繩機場時，卻因檢疫問題，被美軍當局拒絕帶入境，只好丟到海裡。

一把泥土，為健兒們帶來無限的回憶。鋪填在甲子園的泥土現在主要採用鹿兒島和中國福建的砂土混合而成。





Dai kyūka
第9課

Bon odori
盆踊り

(hazukashigaru)
(恥ずかしがる)

盂蘭節舞蹈盛會 (害羞・難為情)



A! Bon odori, desu ne.

桜 : あ、盆踊り、ですね。

[啊！是盂蘭節舞蹈呀。]

Nigiyaka desu ne. Yatai mo ippai!

健 : にぎやかですね。屋台もいっぱい！

[好熱鬧呀！還有很多攤販呢！]

Watashi tachi mo odori mashō yo.

桜 : 私たちも踊りましょうよ。

[我們也一起來跳吧！]

E! odottemo iin desu ka?

健 : えっ、踊ってもいいんですか。

[噢、我們也可以一起跳嗎？]

Mochiron. Dare demo oke yo.

桜 : もちろん。誰でもOKよ。

[當然啦。任何人都可以的。]

Demo, chotto hazukashii desu.

健 : でも、ちょっと恥ずかしいです。

[但是有點難為情。]

Daijōbu desu yo.

桜 : 大丈夫ですよ。

[沒問題的。]

Iki mashō.

行きましょう。

[一起去(跳)吧。]



群上(八幡)舞是關西的盆舞，此郵票充分表現了其舞蹈特色。



obon

お盆〔盂蘭節〕

nigiyaka

にぎやか〔熱鬧〕

ippai

いっぱい〔好多〕

odori masu

踊り ます〔跳舞〕

odottemo iindesuka

踊っても いいんですか〔我也可以跳嗎？〕

daredemo

誰でも〔任何人都〕

demo

でも〔但是〕

daijōbu

大丈夫〔沒問題〕

bon odori

盆 踊り〔盂蘭節舞蹈〕

yatai

屋台〔路邊攤販〕

watashitachi

私たち〔我們〕

odori mashō

踊り ましょう〔一起跳舞吧〕

mochiron

もちろん〔當然〕

ōke

OK〔好、行、可以〕

hazukashii

恥ずかしい〔害羞、難為情〕

iki mashō

行き ましょう〔一起去吧〕



阿波舞是德島縣的盆舞，日本三大盆舞之一。女性的舞姿優雅，男性則豪邁奔放。阿波舞演出時多以「連」為單位，一個「連」隨時超過千人，場面壯觀。



恥ずかしがる言葉
表示害羞時的說法

Chotto hazukashii desu.
ちょっと 恥ずかしい です。
〔有點害羞、難為情。〕

例 1 A : Nihon no uta, onegai shimasu.
日本 の 歌、お願い します。
〔請你唱一首日本歌吧。〕

B : Heta desu kara, chotto hazukashii desu.
下手 です から、ちょっと 恥ずかしい です。
〔因為我唱得不好，所以有點難為情。〕

例 2 A : Ai atarashii heasutairu! Suteki desu ne.
あ、新しい ヘアスタイル！ すてき です ね。
〔啊！新髮型！很好看啊。〕

B : Arigatō. Demo, chotto hazukashii desu.
ありがとう。でも、ちょっと 恥ずかしい です。
〔多謝。但是有點不自在。〕



Odottemo ii desu ka?
踊っても いい です か。
〔我都可以跳嗎？〕

も いい です か。

練習 1 tabete (tabe masu)
食べて (食べ ます)
〔吃〕



練習 2 mite (mi masu)
見て (見 ます)
〔看〕





お盆

かつて夏は「お盆」、冬は「お正月」が日本のゴールデンウィークでした。都会に働きに出ている子どもたちが両親やきょうだいたちと過ごす楽しいひとときでした。したがって、迎える家族は猫の手も借りたいほど忙しくなります。このように忙しくて大変な状態を「盆と正月が一緒に来たようだ」と表現します。

ところで、「お盆」というのは、祖先の霊を祀る日本在来の行事と仏教の「盂蘭盆会」という行事とが習合して現在の形になったようで、一般的に8月13日から15日までがお盆です。16日には「盆踊り」があります。地獄の受苦を免れた亡者たちが喜んで踊る状態を模したものですが、今は公園や広場で大勢の人が踊りや露店を楽しむという地域の親睦が目的となっているようです。盆踊りの曲は各地の民謡、子ども向けの「ドラえもん音頭」などが人気です。



盂蘭節舞蹈之首是秋田縣的「西馬音内盆踊」。所謂「盆踊」就是在盂蘭節期間於晚上舉行的集體舞蹈大會。其音樂及節奏均具日本特色，樂器主要有太鼓、三味線等。



跳盂蘭盆舞的高臺。





Dai jukka
第10課

Natsu no fūbutsushi (kowagaru)
夏の風物詩 (怖がる)
夏天的風物詩 (驚恐)



Natsu wa 'Kaidan' no shizun desu.

桜：夏は「怪談」のシーズンです。

〔夏天是講「午夜怪談」的好季節。〕

Kusaki mo nemuru ushi mitsu doki. Urameshiya.
草木も眠る丑三つ時。うらめしや。

〔草木皆睡夜闌人靜之時。淒厲的怨恨聲。〕

Hya. Zotto shimashita!

健：ひゃ。ぞっとしました！

〔呀！令人毛骨悚然！〕

Samuku natta deshō.

桜：寒くなったでしょう。

〔是不是感覺到有些寒意呢！〕

Dakara, atsui natsu wa 'kawai hanashi' ga ichiban.
だから、暑い夏は「怖い話」が一番。

〔所以炎炎夏日就是講「鬼故事」的好時候。〕

Sakura-san wa 'kawai hanashi' ni kyōmi ga arun desu ka?

健：桜さんは「怖い話」に興味があるんですか？

〔小櫻，妳是不是對「怪談／鬼故」感興趣呢？〕

Ee. Kawai desu kedo, omoshiroi desu.

桜：ええ。怖いですが、おもしろいです。

〔是呀！雖然是恐怖、但是又覺得蠻有趣。〕

Kondo, yūenchi no 'obake yashiki' e iki mashō.
今度、遊園地の「お化け屋敷」へ行きましょう。

〔下次一起去遊樂園的「鬼屋」吧。〕



2007年8月上映の最新版本「怪談」電影。夏天是這類影片的好檔期。



natsu

夏〔夏季〕

kaidan

怪談〔鬼故事、怪談〕

Kusaki mo nemuru ushi mitsu doki

草木も眠る丑三つ時

〔草木皆睡夜闌人靜之時〕

hya

ひゃ〔嘩～〕

zotto shimashita

ぞっとしました〔毛骨悚然〕

samuku narimashita

寒くなりました〔變得寒冷〕

dakara

だから〔因此〕

hanashi

話〔故事〕

kyōmi

興味〔興趣〕

omoshiroi

おもしろい〔有趣〕

yūenchi

遊園地〔遊樂場〕

fūbutsushi

風物詩〔風情、風物誌〕

shizun

シーズン〔季節〕

urameshiya

うらめしや

〔凄厲的怨恨聲〕

zotto shimasu

ぞっとします〔毛骨悚然〕

samui

寒い〔寒意〕

samuku natta deshō

寒くなったでしょう〔是否感覺到有些寒意呢〕

kowai

怖い〔恐怖〕

ichiban

一番〔最好〕

～kedo

～けど〔但是～〕

kondo

今度〔下一次〕

obake yashiki

お化け屋敷〔鬼屋〕



在夏天裡，一些遊樂場或祭典的舉行場地常設有鬼屋。





怖がる言葉
表示驚恐時的說法

Zotto shimasu.
ぞっと します。
〔感到毛骨悚然。〕

例 1 A: 'Ringu' o mi mashita ka?
〔有沒有看「貞子」呀？〕

B: Hai, kowai eiga desu. Zotto shimashita.
〔有。是恐怖的電影。把我嚇驚了。〕

例 2 A: Saikin, zankokuna nyūsu ga ooi desu ne.
〔最近有很多殘忍的事件發生呢。〕

B: Honto desu ne. Zotto shimasu ne.
〔真是呀。令人毛骨悚然。〕



日本恐怖電影「貞子」的電影海報。



Kowai hanashi ni kyōmi ga arimasu.
怖い話に興味があります。
〔對怪談、鬼故感興趣。〕

に興味があります。

練習 1

Nihon no bunka
日本の文化
〔日本文化〕



練習 2

Honkon no rekishi
香港の歴史
〔香港的歷史〕





「怪談」

怪談といえば「四谷怪談」の「お岩さん」、「播州皿屋敷」の「お菊さん」がよく知られています。どちらも実話ということで、東京西巢鴨には「お岩さん」の墓があり、兵庫県姫路城内には「お菊井戸」が現存、姫路市内にある十二所神社の中には「お菊大明神」があります。浄瑠璃や歌舞伎の題材にも取り上げられ映画化もされています。また、日本に古くから伝わる怪談・奇談をまとめたラフカディオ・ハーン（帰化名・小泉八雲 1850～1904年・イギリス人）の「怪談 (Kwaidan)」も有名です。しかし、怪談はただ怖い話であるというだけではなく、いろいろ教訓も含まれています。この世に未練を残して一生を終えた人が「無念の気持ち」で現れるのが「幽霊」、粗雑に扱われた物が「無念の気持ち」を表すために現れるのが「お化け」だともいわれます。だとすれば、私たちに「命の大切さ」、「物を大事に扱う心の大切さ」を教えてくれているのかもしれない。



「四谷怪談」小説其中一個版本的封面。

葛飾北齋所繪的『皿屋敷』是日本著名的鬼故事。話說婢女阿菊因不慎把主人的家寶瓷碟打破，投井而死。從此每逢深夜，井內就會傳來數碟子的淒厲聲音。



Dai jūikka
第11課

Nihyakutōka (dōjōsuru)
二百十日 (同情する)
第二百一十日 (同情)



健 : Nihon wa taifu ga ooi desu ne.
日本は台風が多いですね。
〔日本有很多颱風喔。〕

桜 : Ee.
ええ。
〔是呀。〕

健 : Taihen desu ne. Jishin mo ooi desu ne.
たいへんですね。地震も多いですね。
〔真糟糕啊！而且又多地震。〕

桜 : Ee. Kowai mono wa, 'jishin' 'kaminari' 'kaji' 'oyaji'.
ええ。怖いものは、「地震」「雷」「火事」「親父」。
〔是的。令人害怕的事有「地震」「打雷」「火災」「老爸」。〕

健 : E! Otōsan ga kowai desu ka?
えっ！お父さんが怖いですか。
〔吓！父親也可怕嗎？〕

桜 : Saikin wa okāsan ga kowai...
最近はお母さんが怖い……。
〔最近母親也有點可怕……。〕

健 : Tokorode, Honkon wa dō desu ka?
ところで、香港はどうですか。
〔話說回來，香港又如何呢？〕

健 : Taifu wa ki masu ga, jishin wa arimasen.
台風は来ますが、地震はありません。
〔颱風是會有的，但是就沒有地震。〕

桜 : Honkon wa 'fukuchi' desu yo.
香港は「福地」ですよ。
〔香港真是一塊「福地」喔。〕





nihyaku tōka

二百十日〔立春起計第二百一十日〕

ee

ええ〔是呀〕

jishin

地震〔地震〕

kaminari

雷〔打雷〕

oyaji

親父〔老爸〕

otōsan

お父さん〔爸爸〕

okāsan

お母さん〔媽媽〕

dō

どう〔怎麼樣〕

taifū

台風〔颱風〕

taihen

大変〔辛苦、麻煩〕

ooi

多い〔多、多次〕

kaji

火事〔火災〕

el

えっ〔吓〕

saikin

最近〔最近、近期〕

tokorode

ところで〔話說回來〕

ki masu

来 ます〔到來〕



1995年發生的7.3級阪神淡路大地震，在神戶一帶造成巨大損害。超過5萬人死傷，大量房屋及道路設施遭到破壞。

一張記錄1923年關東大地震的彩繪明信片。小圖為倒塌前建築物的原貌。關東大地震是日本有史以來死傷最多的地震，超過10萬人死亡，多死於地震後所引發的火災。日本民間流傳關東一帶每隔60～70年就會發生大地震。





同情する言葉
表示同情時的說法

Taihen desu ne.
たいへん です ね。
〔真辛苦麻煩啊！〕

例 1 A : あした 試験 が あります。
〔明日有考試。〕

B : たいへん です ね。
〔那就辛苦你了。〕

例 2 A : きょう は 残業 です。
〔我今日要加班。〕

B : たいへん です ね。お疲れ さま。
〔那可真是您要辛苦了。〕



日本民間流傳鯨魚是引起地震的罪魁禍首，所以有用一塊大石頭把牠鎮壓著。



Honkon wa dō desu ka?
香港 は どう です か。
〔香港是怎樣的呢？〕

は どう です か。

練習 1

Nihon
日本
〔日本〕



練習 2

Chūgoku
中国
〔中國〕





防災用品と非常食

「天災は忘れたころにやってくる」という名言があります。「備えあれば憂いなし」「転ばぬ先の杖」などという格言もあります。日本は世界に類例のないほど複雑な地殻の上にあるため地震が多く、大きな地震の10%が日本で起こっています。しかも、日本は台風の通り道でもあって、年間平均11個の台風が接近し3個の台風が上陸します。とくに立春から数えて210日目の9月1日ごろが台風の襲来が多い時期です。また、43,000人も犠牲者を出した関東大震災は1923年9月1日に起こっています。そういう理由もあって、9月1日が「防災の日」に制定されました。「天災」に備えての心構えを喚起する日という意味です。各家庭でも懐中電灯などの防災用品や、缶詰・水などといった非常食をチェックします。自然の力に逆らわず自然と共存していく日本人の知恵かもしれません。



日本由於地處地震帶，人們自古以來就有較強的防災意識。一般家庭都會在家裡備有防災用品，以備不時之需。防災用品包括罐頭、水、繩索、手電筒、火柴等。





Dai jūnika
第 12 課

Hyōshiki o miru (kinshi)
標識 を 見る (禁止)
看標誌 (禁止)



健 : Sakurasan, ano kuesuchonmāku wa nan desu ka?
桜さん あの クエスチョンマーク は 何 です か。
〔小櫻・那個問號的符號是什麼(意思)?〕

桜 : Are wa 'Annaijo' no imi desu yo.
あれ は「案内所」の 意味 です よ。
〔那個標誌是指「詢問處」的意思。〕

健 : Hee. Ano te no māku wa?
へえ。あの 手 の マーク は?
〔喔! 那個手的標誌呢?〕

桜 : 'Tacchi wa kinshi'.
「タッチ は 禁止」。
〔「不准觸摸」。〕

健 : Omoshiroi desu ne.
おもしろい です ね。
〔真有趣呀!〕

桜 : A! ja, kore wa 'bōryoku kinshi'?
あつ、じゃ、これ は「暴力 禁止」?
〔啊! 那麼、這個是不是指「禁止暴力」呢?〕

健 : Omoshiroi! Demo, chigai masu.
おもしろい! でも、違ひ ます。
〔(你的想法)真有趣! 可是錯了。〕

桜 : 'Tenjō ni chūi' no imi desu.
「天井 に 注意」の 意味 です。
〔那個是「注意天花板/小心碰頭」的意思。〕





hyōshiki

標識〔標誌、標記〕

te

手〔手部〕

kinshi

禁止〔禁止〕

bōryoku

暴力〔暴力行為〕

tenjō

天井〔天花板〕

kuesuchonmāku

クエスチョンマーク〔問號〕

imi

意味〔意思〕

tacchi

タッチ〔觸摸〕

omoshiroi

おもしろい〔有趣〕

chigai masu

違い ます〔錯了〕

chūi

注意〔留心、注意〕



案内所



當日券



醫務室



警察



救護室



食堂



バス



手洗所

1964年東京奧林匹克大會時用的部分標識。標識的利用解決了很多語言隔閡的問題，為東京奧運的成功舉行作出了貢獻。





禁止の言葉
表示禁止時的說法

Kinshi desu.
禁止 です。
〔禁止 / 不可以的。〕

例 1 A : Koko, tabako, ii desu ka?
A : ここ、たばこ、いい ですか。
〔這裡可以抽煙嗎？〕



B : Iie, tabako wa kinshi desu.
B : いいえ、たばこは 禁止 です。
〔不、這裡是禁止吸煙的。〕

例 2 A : Soko, chūsha, ii desu ka?
A : そこ、駐車、いい ですか。
〔那裡可以泊車嗎？〕



B : Soko wa chūsha kinshi desu.
B :そこは 駐車 禁止 です。
〔那裡是不准泊車的。〕

A : Ano kuesuchonmāku wa nan desu ka?
A : あの クエスチョンマーク は 何 ですか。
〔那個問號的符號是表示什麼意思的？〕

B : 'Annaijo' no imi desu.
B : 「案内所」の 意味 です。
〔那個標誌是「詢問處」的意思。〕



A : は 何 ですか。
B : の 意味 です よ。

練習 1

Kono māku / yūbinkyoku
この マーク・郵便局
〔這個符號 / 郵政局〕



練習 2

Ano e / suri ni chūi
あの 絵・スリ に 注意
〔那幅圖畫 / 小心扒手〕





ピクトグラムと顔文字

私たちがよく目にする「非常口」や「トイレのマーク」。これらのピクトグラム（絵文字）は、海外からの旅行者や文字が読めない子どもたちにとって、一目で内容がわかる、たいへんに有効な伝達機能です。日本では1964年に開催された東京オリンピックのさいに、一挙に開発されました。

このピクトグラムに似ているのが今若い人たちに人気の顔文字。ケータイなどのメールに顔文字が適度に入っていると、なんとなく暖かくてやわらかい感じがします。高齢者の方もお孫さんとメールでコミュニケーションをとるときにとっても役立っているそうです。それでは、また次回 (^ ^) / ~~~~~.



「非常口」（緊急逃生出口）標識
是由日本人設計，並被認定為國
際標準。設計者是多摩美術大學
教授大田幸夫。





Dai jūsanka 第13課

Keirō no hi (kandō suru) 敬老の日 (感動する) 長者日 (感動)



Nihon niwa iroirona kazoku no shukujitsu ga arimasu ne.

健：日本にはいろいろな家族の祝日がありますね。
〔在日本有各式各樣與家族有關的節日喔。〕

Ichigatsu wa Seijin no hi, gogatsu wa Kodomo no hi, kugatsu
1月は成人の日、5月は子どもの日、9月
wa Keirō no hi.
は敬老の日。

〔在一月有成人節、五月就有男兒節、而九月就有長者日。〕

Honkon wa dō desu ka?

桜：香港はどうですか。
〔那麼香港又如何呢。〕

U~n. Gogatsu wa Haha no hi. Rokugatsu wa Chichi no hi.

健：う～ん。5月は母の日。6月は父の日。
〔唔～。五月有母親節。六月有父親節。〕

A, demo, kore wa sekai kyōtsū desu yo ne.

あ、でも、これは世界共通ですね。
〔啊、但是這些都是世界各地都有的。〕

Keirō no hi wa?

桜：敬老の日は？
〔有沒有長者日呢？〕

Arimasu yo. Demo, Honkon no hito wa, maishū nichiyōbi,

健：ありますよ。でも、香港の人は、毎週日曜日、
ojisan, obāsan to yamucha o shimasu.
おじいさん、おばあさんとヤムチャをします。
〔有啊。但是香港人每星期天都會跟公公、婆婆上茶樓飲茶。〕

Subarashii! Maishū 'Keirō no hi' desu ne.

桜：素晴らしい！毎週「敬老の日」ですね。
〔太好了。每個星期都是「長者日」呢。〕



日本人在敬老日也會送
賀禮給老人家。一般在1
～5萬日圓左右，放在
這種祝儀袋裡。



Keirō no hi

敬老の日〔敬老日、長者日〕

kazoku

家族〔家族、家庭〕

ichigatsu

1月〔一月〕

gogatsu

5月〔五月〕

kugatsu

9月〔九月〕

Haha no hi

母の日〔母親節〕

sekai kyōtō

世界共通〔世界通行〕

nichiyōbi

日曜日〔星期日〕

obāsan

おばあさん〔婆婆〕

subarashi

すばらしい〔極好、非常美麗〕

iroiro

いろいろ〔各式各樣〕

shukujitsu

祝日〔節日、公眾假期〕

Seijin no hi

成人の日〔成人節〕

Kodomo no hi

子どもの日〔兒童節(男兒節)〕

u~n

う~ん〔唔~〕

Chichi no hi

父の日〔父親節〕

maishū

每週〔每星期〕

ojisān

おじいさん〔公公〕

yamucha o shimasu

ヤムチャをします〔(廣東式)飲茶和吃點心〕



在「成人日」穿著華麗和服前往神社途中的20歲少女們。



流放紙船



紙船圖

三月三日的「雛祭」(女孩節)也是日本獨有的節日。據說把附有人形的紙船投入河中流走，可以辟邪消災。





感動する言葉
表示感動時的說法

Subarashii desu.
すばらしい です。
〔極好、非常好。〕

例 1 A : Honkon no yakei wa subarashii desu ne.
香港 の 夜景 は すばらしい です ね。
〔香港的夜景非常美麗啊。〕

B : Hontōni subarashii desu!
ほんとうに すばらしい です！
〔真是非常美麗！〕

例 2 A : Kyō no Fujisan wa kirei desu ne.
きょう の 富士山 は きれい です ね。
〔今天的富士山真美。〕

B : Ee. Subarashii desu.
ええ。すばらしい です。
〔是呀。非常美麗。〕



Iroiro na shukujitsu ga arimasu.
いろいろ な 祝日 が あります。
〔有各式各樣的節日。〕
いろいろ な が あります。

練習 1

Nihon ryōri
日本 料理
〔日本菜〕



練習 2

fashion zasshi
ファッション 雑誌
〔時裝雜誌〕





長寿の沖縄

沖縄は長寿国日本の中でも最も平均寿命が高い県です。沖縄の人たちはなぜ長寿なのでしょう。温暖な気候、豊かな自然、ゆったりとしてストレスの少ない生活リズム、中国漢方の影響を受けた「医食同源」という食に対する意識と恵まれた山の幸、海の幸、などなど。いろいろな条件がうまく噛み合わさって、健康で心豊かに長生きできるのでしょう。沖縄の人たちの暮らしぶりや生き方は世界中の人々から注目されています。



沖縄的傳統飲食深受中國文化影響，常在飲食中加入藥材，強調「醫食同源」。沖繩人長壽，也許與這種意識有關。

沖繩菜中的「TEBICHI」嫩豬蹄子，是與昆布、蘿蔔和藥材同煮。沖繩最著名的酒是「泡盛」，較日本清酒濃烈。





Dai jūyonka
第 14 課

Otsukimi
お月見
賞月

(kyōkan suru)
(共感する)
(同感・共鳴)



Hora, kireina otsukisama.

桜 : ほら、きれいな お月さま。
〔看！多美麗的月亮公公呀。〕

Hontōni.

健 : ほんとうに。
〔真的是(很美麗)呀。〕

Demo, tsuki ni keigo desu ka?

でも、月に敬語ですか。
〔但是對月亮要用敬語嗎？〕



Ee. Idai na shizen eno kei desu.

桜 : ええ。偉大な自然への敬意です。
〔是呀。這是對偉大的大自然的敬意。〕

Ohisama, ohoshisama, kaminarisama...

お日さま、お星さま、雷さま……。
〔例如：「太陽公公」「星星公公」「雷公」……。〕

Amesama, taifūsama.

健 : 雨さま、台風さま。
〔「雨公公」、「颱風公公」。〕

Hahaha. Sore wa amari ii masen ne.

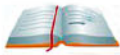
桜 : ははは。それはあまりいいませんね。
〔哈哈。這些我們不常說。〕

Yukisama, kumosama...

健 : 雪さま、雲さま……。
〔(還有)「雪公公」「雲公公」……。〕

Hahaha.

桜 : ははは。
〔哈哈。〕



tsukimi

月見〔賞月〕

kirei

きれい〔美麗〕

hontōni

ほんとうに〔真的是、一點也沒錯〕

keigo

敬語〔敬語〕

shizen

自然〔大自然〕

kei

敬意〔敬意〕

ohoshisama

お星さま〔對「星星」的敬稱〕

amari

あまり〔不太〕

yuki

雪〔雪〕

hora

ほら〔看看〕

otsukisama

お月さま〔對「月亮」的敬稱〕

tsuki

月〔月亮〕

idai

偉大〔偉大〕

～eno

～への〔對/給～的〕

ohisama

お日さま〔對「太陽」的敬稱〕

kaminarisama

雷さま〔對「行雷」的敬稱〕

ii masen

言いません〔不說〕

kumo

雲〔雲〕



部分日本人在中秋之夜會插上芒草，也會供奉一些應節的食品，例如湯圓、芋頭、糯米餅、栗子、柿子等。





共感する言葉
表示認同・同意時的說法



Hontōni.
ほんとうに。
〔真的是、一點也沒錯。〕

例 1 A : Kono kōhī, oishii desu ne.
この コーヒー、おいしい です ね。
〔這咖啡真美味啊。〕

Hontōni.
B :ほんとうに。
〔一點也沒錯。〕

例 2 A : Honkon wa yachin ga takai desu.
香港 は 家賃 が 高い です。
〔香港樓房的租金很昂貴。〕

Hontōni.
B :ほんとうに。
〔一點也沒錯。〕



Amari ii masen.
あまり 言い ません。
〔不常這樣說。〕
あまり ません。

練習 1 iki masu (iki)
行き ます (行き)
〔去〕

練習 2 mi masu (mi)
見 ます (見)
〔看〕



お月見

「中秋の名月」の行事は中国から伝わったもので、当初は宮中の貴族たちが月を愛で歌を詠む風流な観月が主でした。お月見が一般に広まるのは近世以降ですが、農業を生業とする地域では満月への信仰が古くからあり、収穫の作業が夜遅くまで続いたとき明るく照らしてくれた月に感謝し、団子や里芋などの丸い物、稲穂に見立てたすすきなどをお供えするという風習が残っています。また、月でウサギが餅つきをしているという言い伝えもあります。「餅つき」を「望月（満月）」にかけたものです。竹の中から生まれた輝くばかりに美しい「かぐや姫」が、この名月の夜に故郷の月世界に帰っていくという「竹取物語」も興味深い話です。

蛇足：遙か月の世界に住むかぐや姫に想いをはせるような美しい名のうどんがあります。「月見うどん」。湯気の中にくっきり見える卵の黄身が満月、ほのかに見える白い雲は卵の白身です。誰が命名したのでしょうか。ロマンチックですね。



「月見烏冬」。一個充滿浪漫的名字。



電影「竹取物語」中的一幕。日本民間故事，描述老翁在竹林中得一女嬰，女嬰長大後成為美麗的輝夜姬，受到很多公子將相追求，最後於八月十五中秋夜，在天神的陪同下奔月。





Dai jūgoka 第15課

Okinawa no ongaku (homeru) 沖繩の音楽 (ほめる) 沖繩的音樂 (讚賞、讚美)



Sakurasan, kore mo Nihon no ongaku desu ka?

健：桜さん、これも日本の音楽ですか。
〔小櫻、這也是日本的音樂嗎？〕

Aa, kore wa Okinawa no ongaku desu.

桜：ああ、これは沖繩の音楽です。
〔對啊、這是沖繩的音樂。〕

Futsū no onkai to chotto chigau deshō.
普通の音階とちょっと違うでしょう。
〔跟一般的音階有些不同吧。〕

Ii merodhi desu ne.

健：いいメロディーですね。
〔很優美的旋律呢。〕

Suki ni narimashita.
好きになりました。
〔我已經愛上（這音樂）了。〕

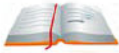
Okinawa wa Nihon no bunka to chotto chigai masu.
沖繩は日本の文化とちょっと違います。
〔沖繩文化與日本本土的文化是稍有不同。〕

Ryūkyū no bunka desu kara, ekizochikku desu.
琉球の文化ですから、エキゾチックです。
〔因為是琉球的文化、所以有異國風情。〕

Tabemono mo mezurashii mono ga arimasu ne.
健：食べ物もめずらしいものがありますね。
〔食物方面也有很多新奇之處呢。〕



用蛇皮做的沖繩三味線



Okinawa

沖繩〔沖繩〕

koremo

これも〔這個也〕

onkai

音階〔音階〕

chigau deshō

違う でしょう〔有所不同呢〕

merodhi

メロディー〔旋律〕

rekishi

歴史〔歷史〕

bunka

文化〔文化〕

ongaku

音楽〔音樂〕

futsū

普通〔普通、一般〕

chigai masu

違い ます〔不同〕

ii

いい〔好〕

suki

好き〔喜歡〕

Ryūkyū

琉球〔琉球〕

ekizochikku

エキゾチック〔有異國風情的〕



守禮門是沖繩的象徵地標。位於首里城外。建於16世紀，曾毀於戰火，1958年重建。





ほめる言葉
讚賞的說法

Li ongaku desu ne.
いい音楽です ね。
〔很動聽的音樂啊。〕

例 1 A : Li kaban desu ne.
いいカバンです ね。
〔很好看的皮包啊。〕

B : Arigatō gozaimasu.
ありがとう ございます。
〔多謝讚賞。〕

例 2 A : Li eiga deshita ne.
いい映画でした ね。
〔很出色的電影啊。〕

B : Hontōni.
ほんとうに。
〔一點也沒錯。〕



Okinawa wa Nihon no bunka to chotto chigai masu.
沖繩は日本の文化とちょっと違います。
〔沖繩和日本本土的文化是稍有不同。〕

は と ちょっと 違います。

練習 1

Kantōgo / Pekingo
広東語 ・ 北京語
〔廣東話 / 普通話〕



練習 2

Nihon no yamucha / Honkon no yamucha
日本の飲茶 ・ 香港の飲茶
〔日本的飲茶 / 香港的飲茶〕





守礼門と 2000 円札

平成 12 年（2000 年）沖縄サミットを記念して発行された 2000 円札は他のお札とちょっと違って、表に肖像画がありません。2000 年に世界文化遺産に登録された「琉球王国のグスク及び関連遺跡群」の中の「守礼門」が印刷されています。裏は源氏物語絵巻とその作者紫式部です。きわめて文化的な意味を持つお札だと思うのですが、流通はもうひとつだそうです。日本のお金は 1、5、10 という単位で作られてきました。1 円、5 円、10 円、50 円、100 円、500 円、1000 円、5000 円、10000 円です。ですから、消費者にとって 2000 円は何となく中途半端で使いにくい、使いにくいから流通しない、流通しないから自動販売機などの機械を対応させない、対応しなくて不便だから使いにくい、まさに悪循環です。でもお釣りなどで時々手に入りますから、この文化的なお札をぜひごらんになってください。



具有民族特色的琉球舞踊與服裝。



二千日圓的紙幣。由於在大部分的自動售賣機都不能使用，以致這種紙幣流通很少。



正在展示新二千日圓紙幣的琉球女性。





Daijūrokka
第 16 課

Kokuminshoku - rāmen (fushigigaru)
国民食・ラーメン (不思議がる)
日本人的日常食糧－拉麵 (感到不可思議)



Fū, fū. Aa, oishii.

健 : フー、フー。ああ、おいしい。
〔呼、呼。啊、味道真好。〕

Men ga shikoshiko shite imasu ne.

桜 : 麵 が シコシコ して います ね。
〔麵條很有彈性呢！〕

Tonkotsu sūpu wa kotteri shite oishii desu.

健 : 豚骨 スープ は コツテリ して おいしい です。
〔這豬骨湯底味道濃郁、很好吃。〕

Shōyu sūpu mo sappari shite oishii desu yo.

桜 : 醤油 スープ も サッパリ して おいしい です よ。
〔這醬油湯底清淡得來也很好味道。〕

Kensan, 'kossari aji' tte, shitte imasu?

健さん、「コッサリ 味」って、知って います？
〔阿健、你知不知道什麼叫「不濃不淡的味道」呢？〕

Nan desu ka? Sore wa.

健 : なん です か、それ は。
〔那是什麼呢？〕

'Kotteri' to 'sappari' no chūkan no aji desutte.

桜 : 「コツテリ」と「サッパリ」の 中間 の 味 ですって。
〔就是指介乎「濃郁」與「清淡」之間的味道。〕

Hee. Demo, fushigi desu ne.

健 : へえ。でも、不思議 です ね。
〔哦。但是、說來有些不可思議呢。〕

Rāmen wa motomoto Chūgoku no men desu ga...

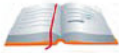
ラーメン は もともと 中国 の 麵 です が……。
〔拉麵本來是中國的麵食……。〕

Dōshite Nihon no kokuminshoku ni nattan deshō ne.

桜 : どうして 日本 の 国民食 に なったん でしょう ね。
〔為什麼會成為日本人的日常食糧呢。〕



博多豬骨湯拉麵



kokuminshoku

国民食〔日本人的日常食糧〕

fū, fū

フー、フー〔呼～、呼～(吹氣聲)〕

shikoshiko shite imasu

シコシコ して います〔有彈性、口感好〕

kotteri shite imasu

コッテリ して います〔味道濃郁〕

sappari shite imasu

サッパリ して います〔清淡〕

shitte imasu

知って います〔知道〕

～desutte

～ですって〔聽說叫做～〕

motomoto

もともと〔原本是〕

～ga

～が〔但是～〕

rāmen

ラーメン〔拉麵〕

men

麵〔麵條〕

tonkotsu sūpu

豚骨 スープ〔豬骨湯底〕

shōyu sūpu

醤油 スープ〔豉油湯底〕

kossari aji

コッサリ 味〔不濃不淡的味道〕

chūkan no aji

中間 の 味〔中間的味道〕

fushigi

不思議〔不可思議〕

Chūgoku no men

中国 の 麵〔中國的麵條〕

dōshite

どうして〔為什麼〕



新橫濱拉麵博物館是一個綜合知識和娛樂的飲食設施。透過實景實物，讓參觀者有機會體驗各種不同口味的拉麵並了解拉麵的文化。





不思議がる言葉
感到難以置信、不可思議的說法

Fushigi desu ne.
不思議 ですね。
〔真是難以置信、不可思議呀。〕

例 1 A : Unagi wa Guamutō oki de umarete Nihon de sodachi masu.
ウナギ は グアム島 沖 で 生まれて 日本 で 育ち ます。
〔鰻魚是出生於關島海流，但卻是在日本長大的。〕

B : Fushigi desu ne.
不思議 ですね。
〔真是不可思議呀。〕

例 2 A : Uchi no neko wa ringo ga suki desu.
家の 猫 は リンゴ が 好き です。
〔我家的貓很喜歡吃蘋果的。〕

B : Fushigi desu ne.
不思議 ですね。
〔真是難以置信呀。〕



北海道札幌市著名的拉麵街，短短一條的小巷就有將近二十間拉麵店。



'Kossari aji' tte, shitte imasu ka?
「コッサリ 味」 っ て、 知っ て います か。
〔你知道甚麼叫「不濃不淡的味道」？〕
 っ て、 知っ て います か。

練習 1 dankai no sedai
団塊 の 世代
〔指 1947 ~ 1952 年出生的人〕



練習 2 toransu shibōsan
トランス 脂肪酸
〔不飽和脂肪酸〕





庶民の味覚王ラーメン

ラーメンの人気投票によりますと、1位は「豚骨スープ博多ラーメン」、2位は「札幌の味噌ラーメン」、3位は「喜多方醤油ラーメン」。しかし日本全国には「ご当地ラーメン」と呼ばれる独自の味を開発した店があちらこちらにあり、どこへ行ってもおいしいラーメンが食べられます。値段も500円から600円と手ごろ。独断と偏見をもって言わせてもらえば、ラーメンの命は何といても麺の固さとスープの熱さ。シコシコして噛み切れないほどコシのある麺、湯気でメガネが曇って見えなくなるほど熱いスープ、これがおいしいラーメンなのです。具はあくまでも添え物にすぎません。

蛇足：ちなみに、日本の国民食の双璧は「ラーメン」と「カレー」。子どもの好きな食べ物ベスト5はカレー、ラーメン、焼き肉、すし、ハンバーグなんだそうです。



札幌味噌拉麺



喜多方醤油拉麺





Daijūnanaka
第 17 課

Ashiyu kissa (tsukareta toki)
足湯 喫茶 (疲れたとき)
足浴咖啡室 (當疲倦的時候)



Dōshitan desu ka, Kensan.
桜 : どうしたん ですか、健さん。
〔阿健、有什麼不妥嗎？〕

Tsukare mashita.
健 : 疲れ ました。
〔很疲倦。〕

Tabun, sutoresu desu.
多分、ストレス です。
〔大概是壓力吧。〕

Chikaku ni ii tokoro ga arimasu yo.
桜 : 近く に いい ところ が あります よ。
〔在這附近有一所好去處喔。〕

Nan desu ka? Sore wa.
健 : なん ですか、それ は。
〔那是什麼地方呢？〕

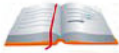
Ashiyu kissa desu.
桜 : 足湯 喫茶 です。
〔就是足浴咖啡室。〕

Kōhi o nomi nagara, ashi dake onsen ni tsukarun desu.
コーヒー を 飲み ながら、足 だけ 温泉 に つかるん です。
〔一邊喝咖啡、一邊把腳泡在溫泉裡。〕

Tsukare ga tore masu yo.
疲れ が とれ ます よ。
〔可以消除疲勞喔！〕

Hee. Itte mimashō ka.
健 : へえ。行って みましよう か。
〔啊！那麼去試試看吧。〕





ashiyu kissa

足湯 喫茶〔足浴咖啡室〕

tsukare masu

疲れ ます〔疲倦、累〕

tabun

多分〔大概是、可能是〕

chikakuni

近くに〔在附近〕

kōhī

コーヒー〔咖啡〕

～nagara

～ながら〔一邊……一邊……〕

dake

だけ〔只是〕

tsukari masu

つかり ます〔浸〕

tsukare

疲れ〔疲勞〕

itte mimasu

行って みます〔去看看〕

dōshitan desu ka

どうしたん です か〔有甚麼不妥嗎？〕

tsukare mashita

疲れ ました〔疲倦了、累了〕

sutoresu

ストレス〔壓力〕

ii tokoro

いい ところ〔好去處〕

nomi masu

飲み ます〔飲、喝〕

ashi

足〔腳〕

onsen

温泉〔溫泉〕

tsukarun desu

つかるん です〔浸〕

tore masu

とれ ます〔能消除〕



現在有很多溫泉旅館都附設有「足湯喫茶」，以滿足客人的需要。





疲れたときの言葉
疲累時的說法

Tsukare mashita.
疲れ ました。
〔很疲倦 / 很累了。〕

例 1 A : Tsukare mashita ne.
疲れ ました ね。
〔很疲倦啊。〕

B: Ee, chotto yasumi mashō.
ええ、ちょっと 休み しましょう。
〔是啊、我們稍作休息吧。〕

例 2 A : Daijōbu desu ka?
大丈夫 です か。
〔沒事吧。〕

B : Chotto tsukare mashita.
ちょっと 疲れ ました。
〔有點兒疲倦。〕



Kōhi o nomi nagara, ashi dake onsen ni tsukarun desu.
コーヒー を 飲み ながら、足 だけ 温泉 に つかるん です。
〔一邊喝咖啡、一邊把腳泡在溫泉裡。〕

ながら、 ます。

練習 1

Kōhi o nomi masu (kōhi o nomi),
コーヒー を 飲み ます (コーヒー を 飲み)、
oshaberi o shimasu. (oshaberi o shi)
おしゃべり を します。(おしゃべり を し)
〔一邊喝咖啡、一邊聊天。〕



練習 2

Yamucha o shi masu (yamucha o shi),
飲茶 を し ます (飲茶 を し)、
shinbun o yomi masu. (shinbun o yomi)
新聞 を 読み ます。(新聞 を 読み)
〔一邊飲茶吃點心、一邊看報紙。〕





癒し系ロボット

性格が穏やかでいっしょにいるだけで気持ちが安らぐ人、このような人を「癒し系」と呼んでいます。家族に「癒し系」の人がいれば心が和みますね。ペットの存在も無視できません。アニマルセラピーという言葉が使われ始めて久しいですが、いろいろな理由でペットを飼うのが難しい人もいます。そんな人たちのために開発されたのが癒し系ロボットです。犬型、猫型などいろいろありますが、中でも「パロ」と名づけられたアザラシ型ロボットは高齢者や病気の人に心理的、生理的、社会的な効果が確認され、「世界一の癒し系ロボット」としてギネス世界記録に認定されているそうです。でも、やっぱり、人と人との心の触れ合い以上のものはないと思いますね。



圖中的（PARO）機械小海豹與老人中心的婆婆們作伴。（利用動物做減壓治療是很多專家的建議。）

「癒し系」的產品在日本非常流行。在都市沉重的生活和工作壓力下，很多人需要得到精神上的舒緩，較常見的有香薰產品、音樂、溫泉等。圖中的機械人的造型是日本人都很熟悉的（PARO）小海豹。





Dai jūhachika
第 18 課

Undōkai (hagemasu)
運動会 (励ます)
運動會 (鼓勵、打氣)



Tsugi wa, rirē desu.

桜 : 次は、リレーです。
〔下一個項目是接力賽呀。〕

Meikko no Midori ga derun desu yo.

姪っ子のみどりが出るんですよ。
〔我的外甥女 Midori 有參加啫。〕

Sugoi desu ne. Rirē wa undōkai no hanagata deshō.

健 : すごいですね。リレーは運動会の花形でしょう。
〔好棒呀。接力賽是運動會中的重頭戲呢。〕

Ee, Kōfun shimasu ne.

桜 : ええ。興奮しますね。
〔是呀。好興奮、好緊張呀。〕

Ichi ni tsuite, Yōi. Don! (Tengoku to Jigoku' no ongaku)

先生 : 位置について、ヨーイ、ドン! (「天国と地獄」の音楽)
〔各選手請就位。準備。碰! (「天堂與地獄」的樂曲)〕

Midori! Ganbatte!

桜 : みどり! がんばって!
〔Midori! 加油!〕

Midorichan! Ganbatte!

健 : みどりちゃん! がんばって!
〔Midori! 加油!〕

Yattā! Icchaku yo!

桜 : やったあ! 一着よ!
〔好棒! 第一名呀!〕





undōkai

運動会〔運動會〕

rirē

リレー〔接力賽〕

Midori

みどり〔Midori(人名)〕

derun desu

出るん です〔出賽〕

kōfun shimasu

興奮 します〔興奮、情緒高漲〕

ichi ni tsuite, yōi, don.

位置 について、ヨーイ、ドン!

〔各選手請就位、準備、碰!〕

yatta

やった〔好棒、成功了(歡呼聲)〕

tsugi

次〔下一個〕

meikko

姪っ子〔外甥女、姪女〕

de masu

出 ます〔參加(比賽)〕

hanagata

花形〔主要項目、重頭戲〕

sensei

先生〔老師〕

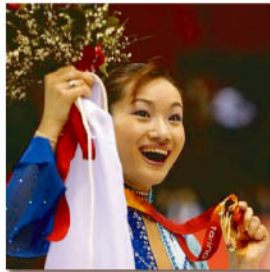
ganbatte

がんばって〔加油〕

icchaku

一着〔第一名〕

溜冰選手荒川靜香



泳手北島康介



乒乓球手福原愛



高爾夫球手宮里藍



日本人喜歡運動，近年在國際比賽中奪得獎項的運動員也有不少。照片中的幾位是日本的體壇明星。





励ます言葉
鼓勵、打氣的句子

Ganbatte. Ganbatte kudasai.
がんばって。がんばって ください。
〔加油・請加油。〕

例 1 A : Ashita wa Nihongo Nōryoku Shiken desu.
あしたは日本語能力試験です。
〔明天就是日本語能力考試的日子。〕

B : Sōdesu ka. Ganbatte kudasai.
そうですか。がんばって ください。
〔是嗎・請加油啊。〕

例 2 A : Ganbatte.
がんばって。
〔加油。〕

B : Hai. Ganbari masu.
はい。がんばります。
〔好的・我會加油的。〕



Meikko no Midori desu.
姪っ子のみどりです。
〔這是我的外甥女 Midori。〕

の です。

練習 1

tomodachi, Tanakasan
友だち、田中さん
〔朋友・田中先生 / 小姐〕



練習 2

buchō, Kimura
部長、木村
〔部長・木村〕





ラジオ体操

夏が来れば思い出す「ラジオ体操」。寝坊できるはずの夏休みも朝6時半から始まる「ラジオ体操」に参加するため早起きをしなければなりません。これは多分日本人共通の思い出でしょう。

「ラジオ体操」は1928年に国民の体力向上と健康の保持、増進を目的として制定されました。NHKラジオ第2放送から流れてくる音楽と指導者の掛け声に合わせて、準備運動、第1体操、第2体操の順で行います。この間15分。一日に数回放送されますから、3時になると仕事の手を休めてラジオ体操をする職場も多いです。また全国各地を指導者が巡回して体操を行う「巡回ラジオ体操みんなの体操会」と8月の第1日曜日に開催される中央行事「1000万人ラジオ体操・みんなの体操祭中央大会」は夏の風物詩となっています。



早期的廣播體操海報。



日本の廣播體操始於1928年，至今已近80年歷史。夏天在社區的空地上，市民在指導員的示範下，按照指定動作，隨著音樂做體操，是日本特有的景緻。





Dai jūkyūka
第 19 課

Nihonjin no aidea (mayou toki)
日本人のアイデア (迷うとき)
日本人的想法、主意 (猶豫的時候)



A, kono kakifurai bāgā, oishisō!
桜 : あ、この カキフライ・バーガー、おいしそう！
〔呀、這個炸蠔漢堡看來很好吃似的！〕

Kakifurai no hanbāgatte, mezurashii desu ne.
健 : カキフライのハンバーガーって、めずらしいですね。
〔炸蠔漢堡飽這東西、真新奇呢。〕

Watashi wa dore ni shiyō kanā.
わたしはどれにしようかなあ。
〔我要那一種好呢？〕

Iroiro arimasu ne.
桜 : いろいろありますね。
〔有很多種類呢。〕

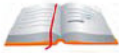
Nihon niwa, hontōni ironna hanbāgā ga arun desu ne.
健 : 日本には、ほんとうにいろんなハンバーガーがあるんですね。
〔在日本真是有各式各樣的漢堡呢。〕

Rāmen bāgā mo arun desu yo.
桜 : ラーメン・バーガーもあるんですねよ。
〔連拉麵漢堡都有。〕

Hē. Dōyatte tsukurun desu ka?
健 : へえ。どうやって作るんですねか。
〔啊。怎樣製作的呢。〕

Sā, kigyō himitsu kamo...
桜 : さあ、企業秘密かも……。
〔唔～、也許是商業秘密……。〕





aidea

アイデア〔想法、主意〕

oishisō

おいしそう〔看來很好吃似的〕

dore ni shiyō kana

どれにしようかな〔要哪一種才好呢〕

rāmen bāgā

ラーメン・バーガー〔拉麵漢堡〕

tsukuri masu

作ります〔製造〕

sā

さあ〔唔～〕

～kamo

～かも〔也許～〕

kakifurai bāgā

カキフライ・バーガー〔炸蠔漢堡〕

hanbāgā

ハンバーガー〔漢堡〕

ironna

いろんな〔各式各樣〕

dōyatte

どうやって〔怎樣做〕

tsukurun desu ka

作るんですか〔(怎樣)製造的呢?〕

kigyō himitsu

企業 秘密〔商業秘密〕



位於海中的的嚴島神社鳥居，是日本三景之一，是廣島的象徵。嚴島神社建於593年，是指定國寶，亦是全國500多間嚴島神社的總社。





迷う言葉
猶豫時的句子

Dore ni shiyō kana.

どれ に しよう かな。(自分自身に独り言のように言うとき)

〔要哪一款好呢・(自言自語時)〕

例 1

A: Nani ni shimasu ka?
何 に します か。
〔你決定要什麼?〕

B: Dore ni shiyō kana.
どれ に しよう かな。
〔要哪一款好呢。〕

例 2

A: Dore ni shiyō kana.
どれ に しよう かな。
〔要哪一款好呢。〕

B: Kore wa dō desu ka?
これ は どう です か。
〔這個如何?〕



Dōyatte tsukurun desu ka?

どうやって 作るん です か。

〔怎樣製作的呢?〕

どうやって です か。

練習 1

iki masu (ikun)
行き ます (行くん)
〔去〕



練習 2

tabe masu (taberun)
食べ ます (食べるん)
〔吃〕





原爆ドームと厳島神社

カキの養殖で有名な広島には2つの世界文化遺産があります。1996年に登録された「原爆ドーム」と「厳島神社」です。原爆ドームは「広島県物産陳列館」の焼け残った建物の一部で「原爆の惨禍と平和を願う」シンボルとして知られています。厳島神社は1400年の歴史があり、古代より厳島そのものが神として信仰の対象とされてきました。平安時代の末期（12世紀中頃）当時権勢を誇った平清盛が現在の社殿を造営し納経しました。厳島神社は平家一門の興隆とともに栄え、その後も時の権力者たちの崇敬を受け続けました。碧い空を背景に青い海の中にどっしりと立つ朱色の鳥居は壮観です。厳島は俗に「安芸の宮島」と呼ばれて日本三景の一つとなっています。



広島和平記念資料館。這個原子彈爆炸遺址被指定為世界文化遺產。其前身是廣島縣產業獎勵館。





Dai nijukka
第 20 課

Juken gōkaku guzsu (nattoku suru)
受験合格グッズ (納得する)
祈求考試合格的商品 (同意・理解)



Are, kono enpitsu, gokakukei desu ne.

健 : あれ、この鉛筆、五角形ですね。

[噢、這枝鉛筆是五角形的。]

Jukenyō deshō.

桜 : 受験用でしょう。

[是考試時用的吧。]

Gokaku wa gōkaku, engi ga iin desu yo.

五角は合格、縁起がいいんですよ。

[「五角」是「合格」的諧音，勝在好意頭。]

Naruhodo. Kotoba no asobi desu ka.

健 : なるほど。言葉の遊びですか。

[原來如此。是不是語言上的遊戲啊。]

Uinnāsōseji wa 'shōri no sōseji'.

桜 : ウィンナーソーセージは「勝利のソーセージ」。

[“Wiener sausage”是「勝利的香腸」。]

U~n. Naruhodo.

健 : う～ん。なるほど。

[唔～。原來如此。]

Tako no okimono mo engi ga iin desu.

桜 : タコの置物も縁起がいいんです。

[章魚的裝飾品也都是寓意吉祥的。]

Tako wa eigo de 'okutopasu' desu kara.

タコは英語で「オクトパス」ですから。

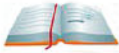
[因為章魚的英文是“octopus”，即是“pass”合格的意思。]

Aa, 'oku to pasu'.

健 : ああ、「置く と パス」。

[噢、「放了就會合格」。]





juken

受験〔考試〕

are

あれ〔嗚(驚嘆聲)〕

gokakukei

五角形〔五角形狀〕

engi

縁起〔兆頭〕

uinnāsōsēji

ウインナーソーセージ〔維也納香腸〕

tako

タコ〔章魚〕

eigo

英語〔英文〕

oku

置く〔放置〕

pasu

パス〔pass(合格)〕

gōkaku

合格〔合格〕

enpitsu

鉛筆〔鉛筆〕

jukenyō

受験用〔考試時用的〕

naruhodo

なるほど〔原來如此〕

shōri

勝利〔勝利〕

okimono

置物〔裝飾品〕

okutopasu

オクトパス〔octopus(章魚)〕

oki masu

置きます〔放置〕



這些都是帶有吉祥兆頭的商品，大部分都是零食類。每年一到考試季節，各大食品公司就會大做宣傳，推銷應試的飲料食品，據說很多母親還會主動為子女購買。





納得する言葉
理解、同意的句子

Naruhodo.
なるほど。
〔原來如此。〕

例 1 A : Korewa, kōyatte taberun desu.
これは、こうやって 食べるん です。
〔這個是這樣吃的。〕

B : Naruhodo.
なるほど。
〔原來如此。〕

例 2 A : Kankyō hogo no tameni zenbu shizen no mono kara tsukurun desu.
環境 保護 の ために 全部 自然 の 物 から 作るん です。
〔為了保護環境，這裡的東西全部都由天然原料製造而成。〕

B : Naruhodo. Subarashii desu ne.
なるほど。すばらしい です ね。
〔原來如此。實在了不起呢。〕



Tako wa eigo de 'okutopasu' desu.
タコ は 英語 で「オクトパス」です。
〔章魚的英文是“octopus”。〕

は で です。

練習 1

Geitochin / Nihongo / ikura
幾多錢・日本語・いくら
〔多少錢、日語、IKURA〕



練習 2

Pan / Kantongo / minbao
パン・広東語・麵包
〔PAN、廣東話、麵包〕





合格祈願縁起物にも新顔

受験シーズンになると「テキにカツ（敵に勝つ）」ように「ピフテキ」や「トンカツ」を食卓に並べ、神社に合格祈願のお参りをして「お守り」をもらい合格祈願の絵馬を奉納する、これが受験合格のための定番でした。ところが最近いろいろな新しい受験合格グッズが人気を呼んでいます。たとえば、コアラ（寝ていても落ちない）のぬいぐるみ、滑り止めのついた靴下（試験に滑らない）、伊予柑（いい予感がする）、そして、学問の神様「菅原道真」ゆかりの「梅」に昆布（よろこぶ）を入れた梅昆布茶などなど。「言葉の遊び」で縁起を担ぐのは「心の余裕」？それとも「困ったときの神頼み」でしょうか。



供奉聖徳太子の高輪神社為考生所提供の合格祈願卡。這卡是與飯盒一同發售的。飯盒和卡都是五角形，寓意合格。飯盒裡的食物通常有炸豬排、牛扒，也是以其諧音，借意為勝利、克敵。據說聖徳太子勤奮向學，知識淵博。



這個柿子也是五角形的。





Dai nijūikka

第 21 課

Pachinko

パチンコ

彈珠波子機體驗

taiken

体験

(akirameru)

(あきらめる)

(放棄、死心)



Sugoi onkyō desu ne.

健 : すごい 音響 です ね。

[非常吵鬧的音響啊。]

Ee, demo, suguni nare masu yo.

桜 : ええ、でも、すぐに 慣れ ます よ。

[是啊、但是很快便會習慣的。]

Sassoku, yatte mimasu.

健 : さっそく、やっ て みます。

[馬上試試看。]

Watashi mo.

桜 : わたし も。

[我也(試試看)。]

(Shibaraku shite 'jarajarajara')

(しばらく して「ジャラジャラジャラ」)

[過了一會兒「喳喳喳喳」(彈珠滾動聲)]

Wā, tama ga konnani takusan!

桜 : わあ、玉 が こんなに たくさん!

[嘩、(我拿到)這麼多的彈珠!]

Sugoi! Sugoi!

健 : すごい! すごい!

[真棒! 真厲害!]

Kensan wa?

桜 : 健さん は?

[阿健、你呢?]

Watashi wa suguni make mashita.

健 : 私 は すぐに 負け ました。

[我一陣子就輸掉了。]

Heta desu kara, shikata ga arimasen.

下手 です から、しかた が ありません。

[因為我太笨拙了，實在是沒辦法。]





pachinko

パチンコ〔彈珠波子機〕

sugoi

すごい〔非常、極之〕

suguni

すぐに〔立即〕

sassoku

さっそく〔馬上〕

shibaraku shite

しばらくして〔過了一會兒〕

tama

玉〔彈珠〕

takusan

たくさん〔很多〕

make masu

負け ます〔輸掉〕

heta

下手〔笨拙〕

taiken

体験〔體驗〕

onkyō

音響〔音響〕

nare masu

慣れ ます〔習慣〕

yatte mimasu

やって みます〔試試看〕

jarajarajara

ジャラジャラジャラ〔彈珠滾出來時的聲響〕

konnani

こんなに〔這麼的〕

sugoi

すごい〔好棒、好厲害〕

make mashita

負け ました〔輸掉了〕

shikata ga arimasen

しかた が ありません〔沒有辦法〕

一間典型的 Pachinko 店內的陳設。客人就是坐在彈子機前扭動控制器，把彈珠彈進機內。這些彈珠機都是全自動化的，速度很快，一盤上千顆的彈珠，不消一刻鐘，就會消費掉。Pachinko 的顧客只限成年人。有很多主婦、文員都喜歡光顧，既可娛樂，又可消減壓力。





あきらめる言葉
表示放棄，死心的句子

Shikata ga arimasen.
しかた が ありません。
〔沒有辦法。〕

例 1 A : Ano hon, urikire deshita ka?
あの 本、売り切れ でした か。
〔那本書已經賣完了嗎？〕

B : Ee. Zannen desu ga, shikata ga arimasen.
ええ。残念 です が、しかた が ありません。
〔是的。雖然很可惜，但是沒有辦法。〕

例 2 A : Konpyūta ga koshō shimashita.
コンピュータ が 故障 しました。
〔電腦壞了。〕

B : Furui desu kara, shikata ga arimasen ne.
古い です から、しかた が ありません ね。
〔因為太老舊了，沒有辦法啦。〕



Suguni nare masu.
すぐに 慣れ ます。
〔馬上就習慣。〕
すぐに ます。

練習 1

iki masu
行き ます
〔去〕



練習 2

yari masu
やり ます
〔做〕





笑いの効用

ストレス解消のためにも自分の脳年齢がわかるという「脳トレ」や各種検定試験などが人気ですが、脳の老化を防ぐには「笑い」が一番です。笑うと筋肉が酸素を有効利用しやすくなるので健康にもいいし人にもいい印象を与えますから一石二鳥です。またガンに対する抵抗力を持つナチュラルキラー細胞も増えるそうです。心臓に持病があったアメリカの大統領も毎日笑うようにしたら、自然によくなったという話もあります。「笑うこと」は老化を防止し、病気の予防と治療にも効果があるのですね。お笑い専門の劇場で、始まる前と終わった後に観客たちの血液を採集し調べたところ、笑った後のほうが「ナチュラルキラー細胞の働きが活発になっていた」という結果も発表されているようです。



一對年輕的「漫才」
夫婦搭檔。



日本著名喜劇電影系
列「男人之苦」。



「落語」表演者。

「笑」據說是防止腦衰退的最好方法，而且還予人良好印象。多看一些惹笑的節目如「漫才」、「落語」、喜劇等都有幫助。



一種訓練頭腦靈活的電子遊戲軟件。據說這遊戲可以防止老年癡呆，不單在日本大受中高年人士歡迎，也引起歐美人士的注目。對電子遊戲機的偏見看來也要改變了。





Dai nijūnika
第22課

Jinja de (kodomo o homeru)
神社で (子どもをほめる)
在神社 (讚賞小孩子)



Kodomo tachi, kawaii desu ne.
健：子どもたち、かわいいですね。
〔小孩子們真可愛啊。〕

Kyō wa Shichigosan desu.
桜：きょうは七五三です。
〔今天是慶祝「七五三」的日子。〕

Sansai to gosai no otokonoko, sansai to nanasai no onnanoko ga,
3歳と5歳の男の子、3歳と7歳の女の子が、
〔為3歳和5歲的男孩子們、3歳和7歳の女孩子們〕

'kenkōni sodachi masu yōni' to onegai surun desu.
「健康に育ちますように」とお願いするんです。
〔祈求希望他們能健康成長。〕

Doyatte ogamun desu ka?
健：どうやって拝むんですか。
〔是怎樣參拜的呢。〕

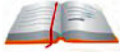
Nihai nihakushu ippai. Mazu nido rei o shimasu.
桜：二拝二拍手一拝。まず二度礼をします。
〔程序是二鞠躬、兩拍手一鞠躬。首先二鞠躬。〕

Sorekara ponpon to nido kashiwade o uchi masu.
それからポンポンと二度拍手を打ちます。
〔然後大力拍手兩下。〕

Saigo ni mōichido rei o shimasu.
最後にもう一度礼をします。
〔最後再一次鞠躬。〕

Ja, watashi mo yatte mimasu.
健：じゃ、わたしもやってみます。
〔那麼、我也想試試看。〕





jinja

神社〔神社〕

Shichigosan

七五三〔「七五三」節〕

gosai

五歳〔五歳〕

nanasai

七歳〔七歳〕

kenkō

健康〔健康〕

sodachi masu yōni

育ち ます ように〔希望健康成長〕

onagai surun desu

お願い するん です〔祈求〕

ogami masu

拝み ます〔參拜〕

mazu

まず〔首先〕

rei o shimasu

礼 を します〔鞠躬行禮〕

ponpon

ポンポン〔(拍手の聲音)〕

uchi masu

打ち ます〔拍〕

mōichido

もう一度〔再一次〕

yatte mimasu

やって みます〔試試看〕

kawaii

かわいい〔可愛〕

sansai

三歳〔三歳〕

otokonoko

男の子〔男孩子〕

onnanoko

女の子〔女孩子〕

sodachi masu

育ち ます〔成長〕

onagai shimasu

お願い します〔祈求〕

dōyatte

どうやって〔怎樣做〕

nihai nihakushu ippai

二拝 二拍手 一拝〔二鞠躬兩拍手一鞠躬〕

nido

二度〔兩次〕

sorekara

それから〔然後〕

kashiwade

拍手〔拍手〕

saigoni

最後に〔最後〕

ja

じゃ〔那麼〕





子供をほめる言葉
讚賞小孩子的句子

Kawaii desu ne.
かわいい です ね。
〔真可愛呢。〕

例 1 A : Uchi no musume desu.
うちの娘です。
〔(這是) 我的小女兒。〕

B : Kawaii desu ne. Oikutsu desu ka?
かわいい です ね。おいくつ ですか。
〔真可愛啊。幾歲呀?〕

例 2 A : Kawaii desu ne. Okāsan ni sokkuril!
かわいい です ね。お母さん に そっくり!
〔真可愛啊。跟母親長得一模一樣呢!〕

B : Arigatō gozaimasu.
ありがとうございます。
〔多謝讚賞。〕



Yatte mimasu.
やって みます。
〔試做做看。〕

みます。

練習 1

Tsukai masu (tsukatte)
使います (使って)
〔使用〕



練習 2

Denwa o kake masu (denwa o kakete)
電話 を かけ ます (電話 を かけて)
〔打電話〕





七五三

11月15日は子どもたちの健やかな成長を願ってお宮参りをする日です。子どもたちは晴れ着に身を包み千歳飴をもって家族に連れられ神社にお参りし記念撮影をするのが一般的です。でも、今は厳しい決まりもなくなり、11月15日の前後であればいいようですし、晴れ着はそれぞれ伝統的な形の和服でなくてもよくなり、自由にいろいろなファッションを楽しんでいるようです。仮面ライダーやスーパーマンのかっこうをした男の子、白雪姫のような衣装の女の子もときどき見かけます。もしかしたら「コスプレ」の元祖なのかもしれませんね。

在七五三節日裡，為穿著傳統服裝的孩子們拍下可愛的照片，是不可或缺的重要環節。有很多父母還會特意花錢帶孩子們去專業影樓拍攝。



神社女事工正忙於包裝千歲糖。



千歲糖是慶祝七五三節日的吉祥糖果。紅白二色的棒糖，被放在特製的袋子裡出售。在神社參拜時也能買到。





Dai nijūsanka
第 23 課

Kōraku shizun
行楽シーズン
遊覽季節

(kanshin suru)
(感心する)
(佩服)



Wa! Sugo!

健 : わあ! すごい!
〔嘩! 好棒!〕

Hontōni migoto!

桜 : ほんとうに 見事!
〔真的很壯觀!〕

Momiji mo subarashii desu ne.

健 : 紅葉 も すばらしい です ね。
〔紅葉也很美呢。〕

'Nikkō o mizushite kekkō to iu nakare'...

桜 : 「日光 を 見ずして 結構 と 言う なかれ」……。
〔「未見過日光的景色是不能說完美的」……。〕

E! donna imi desu ka?

健 : えっ、どんな 意味 です か。
〔噢、是甚麼意思呢。〕

'Nikkō no Toshōgū wa hontōni utsukushii' tte imi desu.

桜 : 「日光 の 東照宮 は ほんとうに 美しい」って 意味 です。
〔是「日光東照宮的景色確實非常美麗」的意思。〕

A. 'See Naples and die'.

健 : あ、「See Naples and die」。
〔啊! 即是“不枉此生”。〕

Sasuga.

桜 : さすが。
〔果然名不虛傳。〕





kōraku

行樂〔遊覽〕

sugoi

すごい〔好棒〕

momiji

紅葉〔紅葉〕

Nikkō o mizushite kekkō to iu nakare

日光を見ずして結構と云うなかれ

〔未見過日光的景色是不能說完美的〕

donna imi

どんな意味〔那是甚麼意思〕

utsukushii

美しい〔美麗〕

shizun

シーズン〔季節〕

migoto

見事〔很好看、壯觀〕

subarashii

すばらしい〔很美〕

Tōshōgū

東照宮

〔東照宮(在日光的一所神社)〕

sasuga

さすが〔果然名不虛傳、真不愧為〕



東照宮的陽明門



東照宮裡的著名彫刻「三猴」



另一著名彫刻「眠貓」





感心する言葉
表示佩服的說法

例 1

A : Nōryoku Shiken ikkyū ni gōkaku shimashita.
能力 試験 1級 に 合格 しました。
〔我一級日本語能力試合格了。〕

B : Wā, sasuga desu ne.
わあ、さすが です ね。
〔嘩！好厲害呀！〕

例 2

A : Kono shashin, dōdesu ka?
この 写真、どうです か。
〔你認為這照片怎樣？〕

B : Sasuga. Subarashii desu.
さすが。すばらしい です。
〔果然名不虛傳・非常美麗。〕

A : tte, donna imi desu ka?
って、どんな 意味 です か。
〔「……」是甚麼意思呀？〕

B : tte imi desu.
って 意味 です。
〔是「……」的意思。〕



練習 1

Guguru / Gūguru de kensaku suru
ググる・グーグル で 検索 する
〔Guguru・用 google 網站搜尋〕



練習 2

Grīnsha / Densha no fāsuto kurasu
グリーン車・電車のファーストクラス
〔Green 車・電車的頭等車廂〕





徳川家康（1543～1616年）

東照宮には江戸幕府を開いた「徳川家康」が祀られています。「人の一生は重荷を負うて遠き道を行くが如し」、「怒りは敵と思え」などの人生訓、「啼かずんば 鳴くまで待とう ほととぎす」という家康の性格を詠んだ川柳、「73歳という当時としては稀なる長寿」などが示すように、家康は「忍」の一字で群雄が割拠する戦国時代を生き抜き、天下統一を果たした武将です。現在でも家康の人世訓を座右の銘とする経営者が多いです。江戸文化の粋を尽くした豪華絢爛な東照宮は2代将軍秀忠によって創建され、3代将軍家光によって完成されました。東照宮を含む日光の社寺は、周辺の自然環境と一体となって形作る文化的景観と宗教空間が古来の神道思想を顕著にあらわしていると評価され、1999年世界文化遺産に登録されています。

蛇足：新しい物が好きな家康は「鯛のてんぷら」を食べ過ぎて亡くなったという説があります。「てんぷら」は代表的な日本食の一つになっていますが、当時は外国到来のめずらしいものだったのです。



静岡市駿府城跡裡的徳川家康銅像。據說徳川家康喜歡以鷹狩獵。



徳川家康最後戰勝群雄，統一天下，就是憑其座右銘「忍」字。

徳川家康死時73歲，死因眾說紛紜。其中一個說法是因為吃了太多鯛（鮭魚）天婦羅而致死的。在當時，只有達官貴人才有機會品嚐由葡萄牙傳入的天婦羅。





Dai nijūyonka Yuki (uttori suru)
 第 24 課 雪 (うっとりする)
 雪 (引人入胜)



Kono shashin, romanchikku desu.

健 : この 写真、ロマンチック です。
 [這張照片真浪漫。]

Honto. Meruhen no sekai desu ne.

桜 : ほんと。メルヘン の 世界 です ね。
 [是啊。童話般的世界呢。]

Yuki ga shinshinto furi, kaze ga hyūhyū.

雪 が しんしんと 降り、風 が ヒューヒュー。
 [白雪飄飄、寒風凜凜。]



A! Yukionna!

健 : あ、雪女！
 [啊、雪女！]

Uso!

桜 : うそ！
 [亂講！]

Demo, uchi no naka wa pokapokato atatakasō desu.

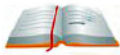
健 : でも、家 の 中 は ぽかぽかと 暖かそう です。
 [但是、屋裡面暖洋洋的，好像很溫暖。]

Konna hi wa nabe ryōri ga ii desu ne.

桜 : こんな 日 は 鍋 料理 が いい です ね。
 [在這樣的日子裡最好是吃火鍋呀。]

Sakurasan wa genjitsuteki desu ne.

健 : 桜さんは 現実的 です ね。
 [還是小櫻實際呢。]



shashin

写真〔相片〕

Meruhen

メルヘン〔童話〕

shinshintō

しんしんと〔(雪)飄飄〕

furū

降る〔下(雪)〕

hyūhyū

ヒューヒュー〔(風)凜凜〕

uso

うそ〔亂講、說謊〕

pokapokato

ぽかぽかと〔暖洋洋地〕

konna hi

こんな日〔這樣的日子〕

genjitsuteki

現實的〔實際的、現實的〕

romanchikku

ロマンチック〔浪漫〕

sekai

世界〔世界〕

furi masu

降ります〔下(雪)〕

kaze

風〔風〕

yukionna

雪女〔傳說中的雪地女鬼〕

uchi no naka

家の中〔屋裡面〕

atatakasō

暖かそう〔看來很暖和〕

naberyōri

鍋料理〔火鍋〕



「雪女」是流傳於日本民間的雪地女鬼。小泉八雲在所著的「怪談(KWAIDAN)」一書中有一篇描寫。在日本各地有不同版本的「雪女」，被改編成電影、動漫畫甚至電子遊戲。





うっとりする言葉
表示陶醉、入迷的說法

例 1

A : Kireina hoshizora desu ne.
きれいな 星空 です ね。
〔多美麗的星空啊。〕

B : Ee, romanchikku desu ne.
ええ、ロマンチック です ね。
〔是呀、很浪漫啊。〕

例 2

A : Kono resutoran, suteki desu ne.
この レストラン、すてき です ね。
〔這餐廳真漂亮呀。〕

B : Kyandoru ga romanchikku desu ne.
キャンドル が ロマンチック です ね。
〔在洋燭下顯得多麼的浪漫啊。〕



Konna hi wa naberyōri ga ii desu.
こんな 日 は 鍋料理 が いい です。
〔在這樣的日子裡吃火鍋最好。〕

は が いい です。

練習 1

Purezento / denshi jisho
プレゼント・電子 辞書
〔禮物 / 電子辭典〕



練習 2

Bōnenkai / karaoke taikai
忘年会・カラオケ 大会
〔年夜飯會 / karaoke 大會〕





雪

三好達治

Tarō o nemurase, Tarō no yane ni yuki furitsumu
太郎を眠らせ、太郎の屋根に雪降りつむ

Jirō o nemurase, Jirō no yane ni yuki furitsumu
次郎を眠らせ、次郎の屋根に雪降りつむ

子どもたちを包む家族の愛、その家族を見守る大いなる存在。
「寒さ」ではなく「暖かさ」を与えてくれる詩です。



上面是白川鄉合掌屋村落的照片，配合這首溫馨的詩歌，是最合適不過的了。白川鄉位於岐阜縣，由於保留了具有傳統特色的合掌屋村落，已被指定為世界文化遺產。



三好達治（1900-1964），被譽為昭和時期最偉大的抒情詩人。作品蘊蓄中國和日本的古典文學精髓，同時又散發現代氣息。





Dai nijūgoka
第 25 課

Ryūhyō (manzoku suru)
流水 (満足する)
流冰 (満足)



健 : Shiretoko no ryūhyō, mi mashita ka?
知床 の 流冰、見 ました か。
〔有沒有看過(北海道)知床的流冰?〕

桜 : Ee, kyonen mini iki mashita.
ええ、去年 見に 行き ました。
〔有、去年去看過。〕

健 : Dō deshita?
どう でした。
〔(覺得)如何呢?〕

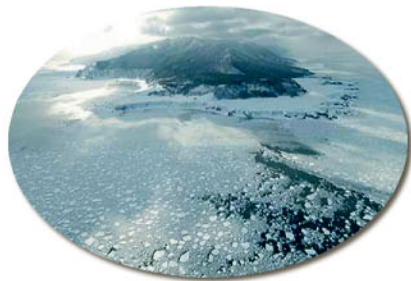
桜 : Subarashikatta desu.
すばらしかった です。
〔非常之宏偉。〕

Shizen no sōgonsa o kanji mashita ne.
自然 の 荘嚴さ を 感じ ました ね。
〔感受到大自然莊嚴的一面。〕

健 : Ryūhyō no oto ga kikoerun desu ka?
流冰 の 音 が 聞こえるん です か。
〔是否聽得到流冰的聲音呢。〕

桜 : Ee. Tottemo shinpiteki deshita.
ええ。とって も 神秘的 でした。
〔是呀!有一種非常神秘的感覺。〕

健 : Sōdesu ka. Watashi mo mini ikitai desu.
そうです か。わたし も 見に 行きたい です。
〔是嗎?我也想去看看。〕



被流冰包圍著的知床半島。是繼屋久島及白神山地後第3個被列入世界自然遺產的日本著名勝景。



Shiretoko

知床〔位於北海道東北面〕

mi masu

見 ます〔看〕

kyonen

去年〔去年〕

mini iki mashita

見 に 行 き ました〔去看過〕

subarashikatta desu

すばらしかった です〔非常之宏偉〕

kanji masu

感 じ ます〔感受到〕

ryūhyō no oto

流 水 の 音〔流冰的聲音〕

kikoe masu

聞 こ え ます〔聽得到〕

shinpiteki

神 秘 的〔神秘的感覺〕

ryūhyō

流 冰〔浮冰、流冰〕

mi mashita

見 ました〔看過〕

mini iki masu

見 に 行 き ます〔去看〕

dōdeshita ka

どうでした か〔(覺得)如何呢〕

sogonsa

莊 嚴 さ〔莊嚴的一面〕

kanji mashita

感 じ ました〔已經感受到〕

kikoerun desu

聞 こ えるん です〔聽得到〕

tottemo

と っ て も〔非常〕

mini ikitai desu

見 に 行 きたい です〔想去看看〕



知床一景





満足する言葉
表示満意的說法

Subarashikatta desu.
すばらしかった です。
〔非常之美麗、宏偉、精彩。〕

例 1 A : Furano no rabendā, dōdeshita ka?
富良野 の ラベンダー、どうでした か。
〔富良野的薰衣草如何呀？〕

B : Subarashikatta desu.
すばらしかった です。
〔非常之美麗。〕

例 2 A : Kabuki wa ikaga deshita ka?
歌舞伎 は いかが でした か。
〔日本傳統的歌舞伎劇如何呀？〕

B : Subarashikatta desu.
すばらしかった です。
〔非常之精彩。〕



北海道富良野一望無際的薰衣草。



Ryūhyō no oto ga kikoe masu.
流氷 の 音 が 聞こえ ます。
〔聽得到流冰的聲音。〕

が 聞こえ ます。

練習 1

Kireina utagoe
きれいな 歌声
〔美妙的歌聲〕



練習 2

Inu no nakigoe
犬 の 鳴き声
〔狗的吠叫聲〕





知床の流氷

ペットに「クリオネ」が人気です。体長1～3cm、英語名 Sea Angel。一生を浮遊生活するプランクトンです。北極圏や南極圏の寒い海に生息し、日本では流氷が流れ着く北海道沿岸で見られます。クリオネがゆらゆらと水槽の中をゆったりと漂う姿は天使のように愛らしく、疲れを癒してくれます。

知床は北海道の北東、オホーツク海にツンと突き出ているところ。2005年、鹿児島県の屋久島、青森・秋田両県の白神山地について、日本で3番目の世界自然遺産に登録されました。知床に暮らす野生動物や海の生き物たち、そして、その営みを支える豊かな自然という見事な生態系が高く評価されています。冬になるとプランクトンをたっぷり含む流氷が流れ着きます。その中にはもちろん「クリオネ」もいます。流氷が知床の海に豊かさを運んでくれるのです。



近年在日本人氣急升的「冰海天使」，身長約1-3厘米，利用翼狀的足在水中游動。在北極和日本北海道的海域都可以看到牠的蹤影。

每年都有很多遊客從知床乘坐「極光號」觀光破冰船，遊覽壯麗的浮冰景色及感受一下大自然的威嚴。





Dai nijūrokka Tori no ichi
 第26課 西の市
 大鳥神社祭



Kore wa nan desu ka?
 健：これは何ですか。
 [這個是什麼呢。]

Sore wa 'Hamaya'. Warui mono ya jaki o oiharaun desu.
 桜：それは「破魔矢」。悪いものや邪気を追い払うんです。
 [那個是「鎮邪箭」。可以將不潔的東西呀、邪魔等等趕走。]

Naruhodo. Ja, kore wa?
 健：なるほど。じゃ、これは。
 [原來如此。那麼，這個呢?]

'Kumade'. Okane ya fuku o kakiyoserun desu yo.
 桜：「熊手」。お金や福を掻き寄せるんですよ。
 [這個叫「熊手」。寓意多抓些金錢呀、福氣等等。]

He. Ja, watashi wa 'Kumade' o kai masu.
 健：へえ。じゃ、わたしは「熊手」を 買います。
 [啊。那麼，我要買「熊手」。]

Ja, watashi mo.
 桜：じゃ、わたしも。
 [那麼，我也要(買)。]

Sumimasen. Kore, kudasai.
 健：すみません。これ、ください。
 [麻煩你。請給我這個。]

Arigatō gozaimasu. Dewa, iyo~.
 店主：ありがとう ございます。では、いよ~。
 [謝謝。那麼，準備~。]

(tejime no oto)
 (手締めの音)
 (拍手聲)





Tori no ichi
酉の市〔大鳥神社祭〕
warui mono
悪いもの〔不潔的東西〕
oiharai masu
追い払います〔驅走〕
kumade
熊手〔熊手(吉祥的裝飾品)〕
fuku
福〔福氣〕
kakiyoserun desu
掻き寄せるんです〔抓到〕
sumimasen
すみません〔麻煩你〕
arigatō gozaimasu
ありがとう ございます〔多謝〕

hamaya
破魔矢〔鎮邪箭〕
jaki
邪氣〔邪魔〕
oiharaun desu
追い払うんです〔驅趕走〕
okane
お金〔金錢〕
kakiyose masu
掻き寄せます〔抓到〕
kai masu
買います〔購買〕
kudasai
ください〔請給我~〕
iyo ~
いよ~〔準備~〕



「破魔矢」鎮邪箭是新年寓意吉祥的飾物，正月前往神社參拜後就可獲賜，以保平安。舊的「破魔矢」可於翌年前往神社參拜時交回指定的箱子裡。圖為神社的職員(巫女)正在忙於準備「破魔矢」。

酉市(大鳥神社祭)





年末の言葉
年尾的祝賀語

Kotoshi mo iroiro osewa ni narimashita.
今年 も いろいろ お世話 になりました。
〔今年在各方面都得到您的關照。〕

Ii otoshi o omukae kudasai.
いい お年 を お迎え ください。
〔預祝您迎來美好的新一年。〕

新年の言葉
新年的祝賀語

Akemashite omedetō gozaimasu.
あけまして おめでとう ございます。
〔恭賀新禧。〕

Kotoshi mo yoroshiku onegai shimasu.
今年 も よろしく お願ひ します。
〔今年也請多多指教。〕



「熊手」，本來是指農家用的竹耙。後轉意為將運氣、財氣聚集在一起的吉祥物。每年11月在神社舉辦的「酉市」出售。



手締め

「手締め」というのは日本の風習の一つで、取引や相談の成立、または、事が成就したのを祝って、関係者が掛け声とともにリズムを合わせて打つ手拍子のことです。手を打つ前の「いよ～」という掛け声は「祝おう」が転じたもの。掛け声の前に「皆さま、お手を拝借」と言って始める場合もあります。テレビや映画の中でもたびたび見ることができます。基本の拍数は「3・3・3・1」。

「3」は3回手を打ち、「・」は1拍休み、それを3回繰り返し、最後に1回手を打ちます。これは3×3で9、最後の1回が点。つまり九に点が打たれて「丸」の字になり、「丸く納まる」という意味になるのです。

それでは皆さま、お手を拝借！シャンシャンシャン……。

今回も26課お付き合いくださってありがとうございました。

「拍手賀成」是日本風俗之一。當事業順利完成後，參與的眾人就會以特定的節奏拍手賀成。賀成分為江戶式和大阪式。以江戶式的「三本締（三次結束）」為主流，基本拍數為「3.3.3.1」重複三次。

